

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

29 octobre 2010

PROJET DE LOI

**portant assentiment à et exécution de
l'accord de coopération du 3 décembre 2009
entre l'État fédéral et les Régions concernant
la mise en œuvre de la Convention
relative à la collecte, au dépôt
et à la réception des déchets survenant
en navigation rhénane et intérieure
signée à Strasbourg le 9 septembre 1996,
et portant exécution de la Convention**

Pages

SOMMAIRE

1. Exposé des motifs	3
2. Avant-projet	14
3. Avis du Conseil d'État.....	18
4. Projet de loi.....	23
5. Accord	28

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

29 oktober 2010

WETSONTWERP

**houdende instemming met en uitvoering
van het samenwerkingsakkoord
van 3 december 2009 tussen de Federale Staat
en de Gewesten betreffende de uitvoering
van het Verdrag inzake de verzameling,
de afgifte en de inname van afval
in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend
te Straatsburg op 9 september 1996
en houdende uitvoering van het Verdrag**

Blz.

INHOUD

1. Memorie van toelichting	3
2. Voorontwerp	14
3. Advies van de Raad van State	18
4. Wetsontwerp.....	23
5. Akkoord.....	28

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 29 octobre 2010.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 10 novembre 2010.

De regering heeft dit wetsontwerp op 29 oktober 2010 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 10 november 2010 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
LDD	:	Lijst Dedecker
PP	:	Parti Populaire

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail: publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail: publicaties@deKamer.be

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi vise à approuver l'accord de coopération du 3 décembre 2009 entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en œuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure, signée à Strasbourg le 9 septembre 1996, ainsi que de réaliser la mise en œuvre de cet accord de coopération ainsi que de la convention à laquelle il se rapporte.

1. Introduction

La Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure, signée à Strasbourg le 9 septembre 1996, est un "traité mixte". La Convention touche aussi bien les compétences fédérales que régionales. Le Groupe de travail "traités mixtes" (GTTM), organe d'avis de la Conférence interministérielle de politique extérieure (CIPE), a reconnu le caractère mixte de la Convention en sa réunion du 14 mai 1996.

Un accord de coopération entre l'État fédéral et les Régions s'avérerait nécessaire en vue de l'application de la Convention.

Compte tenu de la répartition des compétences entre l'État fédéral et les Régions, l'autorité fédérale a, dans cet accord de coopération, pris sur elle certaines tâches.

Pour l'exécuter dans les meilleurs délais, la loi portant assentiment à l'accord de coopération a été complétée par les dispositions nécessaires.

Étant donné la complexité des nombreux détails de la Convention, le choix est tombé sur un effet direct. La loi comporte par conséquent essentiellement un système qui garantit le respect obligatoire de la Convention tandis que les véritables obligations des différentes parties y sont énumérées.

2. Discussion des articles du projet de loi

Il a été tenu compte des observations générales du Conseil d'État.

Article 1^{er}

Les lois portant approbation des accords de coopération tombent sous l'application de l'article 77, 10° de la

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Onderhavig ontwerp van wet strekt ertoe het Samenwerkingsakkoord van 3 december 2009 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, afgifte en inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend in Straatsburg op 9 september 1996, goed te keuren, alsook de verdere uitvoering van het samenwerkingsakkoord en het verdrag waarop het betrekking heeft te realiseren.

1. Inleiding

Het Verdrag inzake de verzameling, afgifte en inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend in Straatsburg op 9 september 1996 is een "gemengd verdrag". Het Verdrag raakt zowel federale als gewestelijke bevoegdheden. De Werkgroep "Gemengde verdragen" (WGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB) heeft in zijn vergadering van 14 mei 1996 het gemengd karakter van het Verdrag erkend.

Voor de uitvoering van het Verdrag bleek een samenwerkingsovereenkomst tussen de Federale Staat en de gewesten noodzakelijk.

In dit samenwerkingsakkoord heeft de federale overheid, rekening houdend met de bevoegdheidsverdeling tussen de federale staat en de gewesten, bepaalde taken op zich genomen.

Teneinde deze zo snel mogelijk uit te voeren werd de wet tot instemming met het samenwerkingsakkoord aangevuld met de noodzakelijke bepalingen.

Gezien de complexiteit en de vele details van het Verdrag werd gekozen voor een directe werking. Dit heeft tot gevolg dat de wet hoofdzakelijk bestaat uit een systeem om de afdwingbaarheid van het Verdrag te waarborgen, terwijl de eigenlijke verplichtingen van de verschillende partijen in het Verdrag worden opgesomd.

2. Bespreking artikelen van het wetsontwerp

Er werd rekening gehouden met de algemene opmerkingen van de Raad van State.

Artikel 1

Wetten houdende goedkeuring van de samenwerkingsakkoorden vallen onder de toepassing van artikel

Constitution. La Chambre des représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité pour ces lois.

Article 2

L'article 2 contient le titre complet de l'accord de coopération et de la Convention, permettant, dans la suite du texte, de s'y référer brièvement.

Article 3

Cet article habilite le Roi à prendre les arrêtés d'exécution nécessaires en ce qui concerne les obligations de l'État fédéral.

Article 4

Cet article reprend la répartition des coûts dont question à l'article 8 de la Convention. Si une attention toute particulière est accordée à cette disposition c'est parce que l'accord de coopération attribue explicitement cette matière à l'État fédéral. A remarquer également que cette interdiction réduit la liberté contractuelle des parties.

La loi fait explicitement référence à la répartition des coûts et cela pour accorder suffisamment d'attention au fait qu'il est dérogé à la liberté contractuelle.

“Article 8 — Financement du déchargement des restes, du lavage ainsi que de la réception et de l'élimination des déchets liés à la cargaison.

1. L'affréteur ou le destinataire de la cargaison prend en charge les frais occasionnés par le déchargement des restes et le lavage du bâtiment ainsi que par la réception et l'élimination des déchets liés à la cargaison conformément au règlement d'application, Partie B.

2. Si avant le chargement le bâtiment n'est pas conforme au standard de déchargement requis et si l'affréteur ou le destinataire de la cargaison concerné par le transport qui précédait a rempli ses obligations, l'exploitant du bâtiment supporte les frais occasionnés par le déchargement des restes et le lavage du bâtiment et par la réception et l'élimination des déchets liés à la cargaison.”

Le libellé du premier alinéa de cet article se réfère à la partie B du règlement d'exécution en annexe 2 de la convention. L'article 7.07 de cette partie B permet à l'affréteur et au destinataire de la cargaison de convenir entre eux d'une répartition des coûts, mais pour autant

77, 10° van de Grondwet. De Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat zijn op voet van gelijkheid bevoegd voor deze wetten.

Artikel 2

Artikel 2 bevat de volledige titel van het samenwerkingsakkoord en van het Verdrag zodat er verder in de tekst in het kort kan naar verwezen worden.

Artikel 3

Dit artikel machtigt de Koning de nodige uitvoeringsbesluiten te nemen wat de verplichtingen voor de federale staat betreffen.

Artikel 4

Hier is de kostenverdeling uit het artikel 8 van het verdrag overgenomen. De redenen dat aan deze bepaling extra aandacht wordt besteed is dat het samenwerkingsakkoord dit onderwerp uitdrukkelijk aan de federale staat heeft toegewezen. Ook is op te merken dat dit verbod de contractsvrijheid van de partijen inperkt.

Om voldoende aandacht te geven aan deze afwijking op de normale contractsvrijheid werd er in de wet uitdrukkelijk naar de kostenverdeling verwezen.

“Artikel 8 — Financiering van het nalossen, het wassen alsmede de inname en verwijdering van afval van de lading.

1. De verlader of de ladingontvanger draagt de kosten voor het nalossen en het wassen van het schip alsmede voor de inname en verwijdering van afval van de lading overeenkomstig Deel B van de Uitvoeringsregeling.

2. Indien het schip vóór het laden niet overeenstemt met de voorgeschreven losstandaard en indien de ladingontvanger of verlader van het vorige transport zijn verplichtingen is nagekomen, draagt de vervoerder de kosten voor het nalossen of het wassen van het schip, alsmede voor de inname en verwijdering van het afval van de lading.”

De bewoordingen van het eerste lid van dit artikel verwijzen wel naar deel B van de uitvoeringsregeling in bijlage 2 bij het verdrag. Artikel 7.07 van dit deel B laat wel toe dat de verlader en de ladingontvanger onderling afspraken maken omtrent de door hen te

que cela n'ait pas de conséquences pour l'exploitant du bâtiment.

Il y a également lieu de prévoir une sanction. Le Conseil d'État a fait la remarque qu'une nullité relative suffit pour protéger une partie contractante économiquement plus faible. Dès lors nous employons, dans la loi, le mot "nulles", mais cette nullité n'est pas de plein droit

Article 5

Cet article est une autorisation générale qui permet au Roi de fixer les arrêtés d'exécution indispensables qui découlent de cette Convention et qui concernent les obligations de l'État fédéral.

Cet article permet de réagir rapidement aux situations changeantes. Nous pensons dans ce cas aussi bien aux changements à caractère économique qu'aux innovations techniques susceptibles de miner la réglementation.

Article 6

Le contenu de cet article stipule à quel montant et à quelles modalités la peine est soumise.

Pour ce qui est de la loi et de ses arrêtés d'exécution, le deuxième paragraphe complète la règle générale de la récidive.

La fourchette prévue pour le montant de la peine est large et cela d'une part pour pouvoir mieux adapter les sanctions aux infractions commises et, d'autre part, pour que le niveau des peines infligées soit identique à celui appliqué aux autres parties signataires.

Article 7

Cet article prévoit la possibilité de percevoir une somme déterminée dont le paiement éteint l'action publique. Il s'agit ici d'une sorte de perception immédiate utilisée également dans d'autres branches du droit de trafic.

Les tribunaux compétents devraient, par l'introduction de cette alternative, avoir moins d'affaires à traiter et être ainsi moins surchargés.

Les services de police demandent également à pouvoir disposer de la possibilité de procéder à la perception immédiate.

dragen kosten, maar zonder dat dit gevolgen mag hebben voor de vervoerder.

Er is ook nood aan een sanctie. De Raad van State heeft opgemerkt dat om een economisch zwakkere contractspartij te beschermen een relatieve nietigheid volstaat. We spreken in de wet dan ook van "nietig" maar deze is niet van rechtswege.

Artikel 5

Dit artikel is een algemene machtiging, die de Koning toelaat de nodige uitvoeringsbesluiten te nemen betreffende de verplichtingen van de federale staat die voortkomen uit het verdrag.

Dit artikel laat toe dat er snel kan gereageerd worden op veranderende situaties. We denken hier zowel aan veranderingen van economische aard als technische innovaties die de regelgeving zouden kunnen ondergraven.

Artikel 6

De inhoud van dit artikel is de strafmaat en de modaliteiten waaraan deze straf onderhevig is.

De tweede paragraaf bevat een aanvulling op de algemene regel van herhaling wat betreft deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

Voor de strafmaat zelf is een grote vork voorzien zodat we de straffen beter kunnen aanpassen aan de begane overtreding en omdat deze vork ons toelaat de straffen gelijklopend te houden met de straffen die de andere verdragspartijen opleggen.

Artikel 7

In dit artikel is een mogelijkheid voorzien tot het innen van een bepaalde som die bij betaling de strafvordering doet vervallen. Het gaat hier om een vorm van onmiddellijke inning die ook in andere takken van het vervoersrecht wordt gebruikt.

Het is de bedoeling dat door de invoering van dit alternatief, de bevoegde rechtbanken minder zaken te verwerken krijgen zodat ze niet nodeloos belast worden.

Ook de politiediensten zijn vragende partij om over een mogelijkheid tot onmiddellijk inning te beschikken.

Article 8

L'introduction de la consignation d'une somme vise les contrevenants sans domicile ou résidence fixe en Belgique étant donné qu'ils pourraient plus facilement se dérober à une sanction et entraver plus facilement l'application d'une peine.

Pour stimuler la force obligatoire par rapport à ce groupe de personnes, un système de consignation a été introduit.

Article 9

Les contraintes et peines prévues en cas de non respect de ces obligations créent le besoin de disposer de personnes contrôlant l'application de ces obligations.

L'article 9 habilite le Roi à désigner les fonctionnaires qui contrôleront et sanctionneront. Étant donné que les bateaux de navigation intérieure font parfois aussi office d'habitation, il est prévu que des fonctionnaires spécialement compétents en cette matière aient accès à ces logements (officiers de la police judiciaire).

En tenant compte des remarques du Conseil d'État il est prévu une prestation de serment distincte en cette qualité pour ces fonctionnaires.

Article 10

Ici est stipulé quand la loi entrera en vigueur. Nous optons ici pour une entrée en vigueur immédiate parce que nous partons du principe que les intéressés ont déjà eu suffisamment de temps pour s'adapter aux nouvelles règles. Étant donné les différentes sessions d'information et la publicité déjà donnée à la Convention, ils devraient déjà être au courant depuis très longtemps. Nous ne voyons dès lors aucune raison de postposer davantage l'exécution.

3. Discussion des articles de l'accord de coopération

Article 1^{er}

Cet article explique ce qu'il faut entendre par Autorité fédérale, Autorité régionale et Traité.

Artikel 8

De invoering van het in consignatie geven van een som is gericht op overtreders zonder woon- of verblijfplaats in België daar bij hen het gevaar dat ze zich zouden onttrekken aan de straf groter is en de eventuele strafuitvoering moeilijker.

Om de afdwingbaarheid ten opzichte van deze groepen personen te bevorderen is een systeem van in consignatie stelling ingevoerd.

Artikel 9

Door het opleggen van verplichtingen en straffen bij de niet-naleving van deze verplichtingen ontstaat de nood aan personen om deze verplichtingen te controleren.

Artikel 9 maakt de Koning bevoegd om de ambtenaren aan te duiden die zullen belast worden met de controle en de sanctionering. Aangezien in de binnenvaart de vaartuigen soms ook als woning dienst doen is voorzien dat speciaal daarvoor bevoegde ambtenaren (officieren van gerechtelijke politie) ook tot deze woonruimtes toegang hebben.

Rekening houdend met de opmerkingen van de Raad van State werd voorzien in een afzonderlijke eedaflegging in deze hoedanigheid voor deze ambtenaren.

Artikel 10

Hier is beschreven wanneer de wet in werking treedt. Er wordt geopteerd voor een onmiddellijke inwerkingtreding omdat de betrokkenen reeds voldoende tijd hebben gehad om zich aan de nieuwe regels aan te passen. Door de verschillende infosessies en de publiciteit die aan het Verdrag is gegeven zijn zij reeds lange tijd op de hoogte. Er zijn dan ook geen redenen om de uitvoering verder uit te stellen.

3. Bespreking van de artikelen van het samenwerkingsakkoord

Artikel 1

Dit artikel omschrijft wat onder Federale Overheid, Gewestelijke Overheid en Verdrag moet worden begrepen.

Le Conseil d'État a remarqué que des accords de coopération peuvent comporter des délégations de compétence à des ministres, mais elles doivent rester limitées à des matières d'ordre secondaire ou à des détails. Dans la mesure où les tâches prévues aux articles 3 et 4 ne se limitent pas à de telles matières, leur accomplissement devra donc se faire dans le respect des règles constitutionnelles et légales relatives à la répartition des attributions entre les pouvoirs législatifs et exécutifs et à l'exercice de celle-ci. Cela veut dire qu'il peut appartenir à d'autres organes que les ministres compétents de prendre les mesures nécessaires".

Il importe donc de souligner que pour l'exécution de la Convention et de cet accord de coopération, d'autres organes que les ministres devront jouer leur rôle.

Article 2

L'article 2 précise que l'accord de coopération fixe les modalités d'exécution de la Convention.

Article 3

Cet article énumère les obligations qui résultent de la Convention et qui, conformément aux lois de réformes institutionnelles, relèvent de la compétence des Régions.

Comme la problématique des déchets concerne essentiellement une matière régionale, la plupart des obligations découlant de la Convention relèvent de la compétence des Régions.

Les mentions entre crochets indiquent le lien avec les articles concernés de la Convention et du règlement d'application.

Les obligations sont les suivantes:

- élaborer une réglementation pour le financement de la collecte et de l'élimination des déchets huileux et graisseux survenant lors de l'exploitation du bâtiment (art. 5, 6.1 et 3.01 de la partie A);
- désigner une instance chargée de fournir les données statistiques nécessaires relatives aux quantités éliminées de déchets huileux et graisseux survenant lors de l'exploitation du bâtiment ainsi que les coûts d'élimination y afférents;
- introduire une procédure uniforme pour l'avitaillement en gasoil, en prévoyant l'obligation pour le conducteur de payer une rétribution d'élimination lors de chaque avitaillement de gasoil et l'obligation pour

De Raad van State heeft opgemerkt dat samenwerkingsakkoorden delegaties van bevoegdheden aan ministers kunnen bevatten, maar ze moeten beperkt blijven tot bijkomstige onderwerpen of details. In de mate dat de taken vermeld in de artikelen 3 en 4 zich niet tot zulke onderwerpen beperken, zal de vervulling ervan moeten gebeuren met respect van de grondwettelijke en wettelijke regels met betrekking tot de verdeling van bevoegdheden tussen de wetgevende en uitvoerende machten alsmede de uitvoering ervan. Dit betekent dat het aan andere organen dat de bevoegde ministers kan toekomen om de nodige maatregelen te treffen.

Het is dus belangrijk te onderstrepen dat bij de uitvoering van het Verdrag en dit Samenwerkingsakkoord ook andere organen dan de ministers, hun rol zullen moeten spelen.

Artikel 2

Artikel 2 zegt dat het samenwerkingsakkoord de regels vastlegt voor de uitvoering van het Verdrag.

Artikel 3

Dit artikel somt de verplichtingen op die voortvloeien uit het Verdrag en die overeenkomstig de wetten tot hervorming der instellingen, vallen onder de bevoegdheid van de gewesten.

Gezien de gehele afvalproblematiek een hoofdzakelijk gewestelijke aangelegenheid betreft, valt het merendeel van de uit het verdrag voortvloeiende verplichtingen onder de bevoegdheid van de gewesten.

De vermeldingen tussen haakjes geven de band aan met de desbetreffende artikels van het Verdrag en de Uitvoeringsregeling.

Het betreft:

- het uitwerken van een reglementering voor de financiering van inname en verwijdering van olie- en vethoudend scheepsbedrijfsafval. (art. 5 en 6.1 en 3.01 van deel A);
- het aanduiden van een instantie belast met het bezorgen van de nodige statistische gegevens inzake de hoeveelheid verwijderd olie- en vethoudend scheepsbedrijfsafval en de daaraan verbonden verwijderingskosten;
- het voorzien in een uniforme procedure van gasolie zodat de schipper bij elke bunkering van gasolie verplicht wordt een verwijderingsbijdrage te betalen en de bunkerbedrijven verplicht worden om elke trimester

les stations d'avitaillement de communiquer chaque trimestre les quantités de gasoil fournies (art. 6.4 et 3.03 de la partie A);

— prévoir une interdiction générale de jeter, de déverser ou de laisser s'écouler dans la voie d'eau à partir des bâtiments des déchets survenant à bord ainsi que des parties de cargaison. Les seules exceptions pouvant être autorisées sont celles en conformité avec la Convention (art. 3.1, 3.3 et 2.01.1 de la partie A, 6.01.0 de la partie B et 9.01.1 de la partie C);

— prévoir un réseau suffisamment dense de stations de réception agréées (art. 4.1);

— mettre ou faire mettre en place, dans un délai de cinq ans après l'entrée en vigueur de la Convention, les infrastructures et autres conditions nécessaires au dépôt et à la réception de cargaisons restantes, de résidus de manutention, de résidus de cargaison et d'eaux de lavage (art. 4.1 et 5.02 de la partie B);

— mettre à disposition ou faire mettre à disposition suffisamment d'installations de réception pour les ordures ménagères (art. 4.1 et 8.02.1 de la partie C):

- a) aux installations de manutention ou dans les ports;
- b) aux postes d'accostage des bateaux à passagers pour les bateaux à passagers qui y accostent;
- c) à certaines aires de stationnement et écluses pour la navigation de passage;

— installer ou faire installer dans les ports, dans un délai de cinq ans après l'entrée en vigueur de la Convention, suffisamment de stations de réception pour les slops et les autres déchets spéciaux (art. 4.1 et 8.02.2 de la partie C);

— installer ou faire installer suffisamment de stations de réception pour les eaux usées domestiques à certains postes d'accostage servant d'aires de stationnement habituelles ou d'aires de stationnement pour la nuit (art 4.1 et 8.02.2 de la partie C):

- a) pour bateaux à passagers à cabines pourvus de plus de 50 emplacements de couchage;
- b) pour bateaux à passagers admis aux transports de plus de 50 passagers;

— introduire une procédure uniforme en vue de la collecte et du dépôt des déchets survenant à bord auprès des stations de réception et prévoir en particulier l'obligation d'établir une attestation de dépôt réglementaire pour les déchets huileux et graisseux survenant lors de l'exploitation du bâtiment et pour les déchets liés à la cargaison (art. 4.2);

— prévoir l'obligation pour les stations de réception de recueillir les déchets survenant à bord, conformément au règlement d'application de la Convention (art. 4.3);

— élaborer une réglementation pour le financement de la collecte et de l'élimination des autres déchets

de la quantité de gasoil fournie (art. 6.4 et 3.03 de la partie A);

— prévoir une interdiction générale de jeter, de déverser ou de laisser s'écouler dans la voie d'eau à partir des bâtiments des déchets survenant à bord ainsi que des parties de cargaison. Les seules exceptions pouvant être autorisées sont celles en conformité avec la Convention (art. 3.1, 3.3 et 2.01.1 de la partie A, 6.01.0 de la partie B et 9.01.1 de la partie C);

— prévoir un réseau suffisamment dense de stations de réception agréées (art. 4.1);

— mettre ou faire mettre en place, dans un délai de cinq ans après l'entrée en vigueur de la Convention, les infrastructures et autres conditions nécessaires au dépôt et à la réception de cargaisons restantes, de résidus de manutention, de résidus de cargaison et d'eaux de lavage (art. 4.1 et 5.02 de la partie B);

— mettre à disposition ou faire mettre à disposition suffisamment d'installations de réception pour les ordures ménagères (art. 4.1 et 8.02.1 de la partie C):

- a) aux installations de manutention ou dans les ports;
- b) aux postes d'accostage des bateaux à passagers pour les bateaux à passagers qui y accostent;
- c) à certaines aires de stationnement et écluses pour la navigation de passage;

— installer ou faire installer dans les ports, dans un délai de cinq ans après l'entrée en vigueur de la Convention, suffisamment de stations de réception pour les slops et les autres déchets spéciaux (art. 4.1 et 8.02.2 de la partie C);

— installer ou faire installer suffisamment de stations de réception pour les eaux usées domestiques à certains postes d'accostage servant d'aires de stationnement habituelles ou d'aires de stationnement pour la nuit (art 4.1 et 8.02.2 de la partie C):

- a) pour bateaux à passagers à cabines pourvus de plus de 50 emplacements de couchage;
- b) pour bateaux à passagers admis aux transports de plus de 50 passagers;

— introduire une procédure uniforme en vue de la collecte et du dépôt des déchets survenant à bord auprès des stations de réception et prévoir en particulier l'obligation d'établir une attestation de dépôt réglementaire pour les déchets huileux et graisseux survenant lors de l'exploitation du bâtiment et pour les déchets liés à la cargaison (art. 4.2);

— prévoir l'obligation pour les stations de réception de recueillir les déchets survenant à bord, conformément au règlement d'application de la Convention (art. 4.3);

— élaborer une réglementation pour le financement de la collecte et de l'élimination des autres déchets

survenant lors de l'exploitation du bâtiment, conformément à l'article 7 de la Convention (art. 7.1.2.3.4);

— fixer les droits et obligations du conducteur, conformément au règlement d'application de la Convention (art. 12.1.2.3 et art. 2.01.02.03 de la partie A, art. 6.01.02.03 de la partie B et art. 9.01.02.03 de la partie C);

— fixer les obligations de l'exploitant du bâtiment, du donneur d'ordre et du destinataire de la cargaison ainsi que des exploitants des installations de manutention et des stations de réception, conformément au règlement d'application de la Convention (art. 13, art. 1.01 de la partie A, art. 7.01.02.03.04.05.06.07.08.09 de la partie B et art. 10.01 de la partie C);

— définir les infractions aux dispositions qui relèvent de sa compétence et fixer les sanctions pénales ou administratives (art. 3.2, art. 4.4 et art. 16).

Article 4

L'article 4 énumère les obligations qui résultent de la Convention et qui, conformément aux lois de réformes institutionnelles, relèvent de la compétence de l'Autorité fédérale.

L'Autorité fédérale exerce ses attributions essentiellement dans le domaine des déchets liés à la cargaison.

L'Autorité fédérale est ainsi tenue de prévoir l'obligation pour le donneur d'ordre ou le destinataire de la cargaison de supporter les frais occasionnés par le déchargement des restes de cargaison et le lavage du bâtiment ainsi que par la réception et l'élimination des déchets liés à la cargaison (art. 8.1).

Ces frais sont à la charge du donneur d'ordre dans le cas de cargaisons liquides et du destinataire de la cargaison en cas de cargaisons sèches.

L'Autorité fédérale doit également prévoir l'obligation pour l'exploitant du bâtiment de supporter les frais occasionnés par le déchargement des restes de cargaison et le lavage du bâtiment ainsi que par la réception et l'élimination des déchets liés à la cargaison, conformément à la partie B de la Convention lorsque, avant un nouveau chargement, le bâtiment n'est pas conforme au standard de déchargement requis et que le donneur d'ordre ou le destinataire de la cargaison du transport précédent a rempli ses obligations (art. 8.2).

L'Autorité fédérale doit en outre fixer les droits et obligations du conducteur conformément au règlement d'application de la Convention.

Le conducteur doit ainsi avoir à bord un carnet de contrôle des huiles usées dans le cas d'un bâtiment motorisé.

overeenkomstig artikel 7 van het Verdrag (art. 7.1.2.3.4);

— de rechten en de verplichtingen van de schipper overeenkomstig de uitvoeringsregeling van het Verdrag vast te stellen (art. 12.1.2.3. en art. 2.01.02.03 van deel A, 6.01.02.03 van deel B en art. 9.01.02.03 van deel C);

— de verplichtingen van de vervoerder, de opdrachtgever en de ladingontvanger alsmede van de exploitanten van overslaginstallaties en ontvangstinrichtingen overeenkomstig de uitvoeringsregeling van het Verdrag vast te stellen (art. 13, art. 1.01 van deel A, art. 7.01.02.03.04.05.06.07.08.09 van deel B en art. 10.01 van deel C);

— de inbreuken op de bepalingen die onder haar bevoegdheid vallen bepalen en de administratieve of strafmaatregelen vaststellen (art. 3.2, art. 4.4 en art. 16).

Artikel 4

Artikel 4 somt de verplichtingen op die voortvloeien uit het Verdrag en die overeenkomstig de wetten tot hervorming der Instellingen vallen onder de bevoegdheid van de Federale Overheid.

De bevoegdheden van de Federale Overheid situeren zich voornamelijk op het vlak van de afval van lading.

Zo moet de Federale Overheid de verplichting voorzien voor de opdrachtgever of de ladingontvanger om de kosten voor het nalossen en het wassen van het schip alsmede voor de inname en verwijdering van afval van lading te dragen (art. 8.1).

Bij vloeibare lading vallen deze kosten ten laste van de opdrachtgever, bij droge lading ten laste van de ladingontvanger.

Ook moet de Federale Overheid de vervoerder verplichten om de kosten voor het nalossen en het wassen van het schip alsmede voor de inname en verwijdering van afval van lading overeenkomstig deel B van het Verdrag te dragen indien het schip voor het laden niet overeenstemt met de voorgeschreven losstandaard en indien de opdrachtgever of ladingontvanger van het vorige transport zijn verplichtingen heeft nagekomen (art. 8.2).

Tevens moet de Federale Overheid de rechten en verplichtingen voor de schipper overeenkomstig de uitvoeringsregeling van het Verdrag vaststellen.

Zo moet de schipper verplicht worden om aan boord een geldig olie-afgifteboekje te hebben ingeval het om een gemotoriseerd schip gaat.

Une attestation de déchargement valable doit aussi se trouver à bord (art. 12.1.2.3, art. 2.01.02.03 de la partie A, art. 6.01.02.03 de la partie et art. 9.01.02.03 de la partie C).

Des obligations peuvent éventuellement aussi être imposées à l'exploitant du bâtiment, au donneur d'ordre et au destinataire de la cargaison conformément au règlement d'application (art. 13, art. 1.01 de la partie A, art. 7.01.02.03.04.05.06.07.08.09 de la partie B et art. 10.01 de la partie C).

L'Autorité fédérale doit fixer les sanctions pénales ou administratives pour les infractions aux dispositions qui relèvent de sa compétence (art. 16).

Enfin, l'Autorité fédérale doit prendre en charge les frais dus par l'État belge pour l'Instance internationale de péréquation et de coordination (IIPC) et pour la Conférence des parties contractantes (CPC). L'ensemble de ces frais sera à la charge du budget du SPF Affaires étrangères (art. 10.06 et 14.06).

Il a été convenu à l'échelon international que l'Instance internationale de péréquation et de coordination (IIPC) devra veiller à la mise en place d'un système de perception électronique de la rétribution d'élimination pour les déchets huileux et graisseux survenant lors de l'exploitation du bâtiment. C'est la raison pour laquelle les frais d'installation et de maintien opérationnel du système de perception de la rétribution d'élimination au moyen de la carte électronique seront à la charge de l'Autorité fédérale.

Pour les années 2009 et 2010 la Belgique a déjà versé ses contributions dans les coûts de l'IIPC et de la CPC (115 568,89 euros pour 2009 et 104 402,78 euros pour 2010). Selon le budget établi pour l'IIPC et la CPC, la part belge pour 2011 s'élève à euros 85 000.

Article 5

Au § 1^{er}, l'Institut pour le Transport par Batellerie (ITB) est désigné en tant qu'institution nationale. L'institution nationale est responsable de l'organisation du système de financement de la réception et de l'élimination des déchets huileux et graisseux survenant lors de l'exploitation du bâtiment.

L'ITB est une ASBL créée le 5 janvier 1970 (*Moniteur belge* du 9 avril 1970). L'institut a pour objet d'entreprendre, de promouvoir et de coordonner toutes études, enquêtes, recherches et réalisations d'ordre technique, économique, sociologique et juridique de nature à

Ook dient er zich aan boord een geldige losverklaring te bevinden (art. 12.1.2.3; art. 2.01.02.03 van deel A, art. 6.01.02.03 van deel B en art. 9.01.02.03 van deel C)

Ook kunnen er eventueel overeenkomstig de uitvoeringsregeling van het Verdrag verplichtingen worden opgelegd aan vervoerder, opdrachtgever en ladingontvanger (art. 13, art. 1.01 van deel A, art. 7.01.02.03.04.05.06.07.08.09 van deel b en art. 10.01 van deel C).

Voor de inbreuken van bepalingen die onder haar bevoegdheid vallen moet de Federale Overheid administratieve of strafmaatregelen vaststellen (art. 16).

Tot slot moet de Federale Overheid de kosten van het Internationaal Verevenings- en Coördinatieorgaan (IVC) en van de Conferentie van Verdragsluitende partijen (CVP) die op de Belgische Staat drukken, dragen. Beide kosten zullen ten laste komen van de begroting van de FOD Buitenlandse Zaken (art 10.06 en 14.06).

Internationaal werd overeengekomen dat het Internationaal Verevenings- en Coördinatieorgaan (IVC) zorg zal moeten dragen voor het tot stand brengen van het elektronisch inningsstelsel van de verwijderingsbijdrage voor olie en vethoudend scheepsbedrijfsafval. Om deze reden zullen de kosten voor het installeren en operationeel houden van het inningsstelsel van de verwijderingsbijdrage door middel van de elektronische kaart ten laste vallen van de Federale Overheid.

Voor de jaren 2009 en 2010 heeft België zijn bijdragen in de kosten van het IVC en de CVP reeds voldaan (115 568,89 euro voor 2009 en 104 402,78 euro voor 2010). Voor 2011 is volgens de begroting van het IVC en de CVP een bedrag van 85 000 euro voorzien als Belgisch aandeel.

Artikel 5

In § 1 wordt het Instituut van het Transport langs de binnenwateren (I.T.B) aangeduid als nationaal instituut. Het nationaal instituut staat in voor de organisatie van het financieringssysteem voor de inname en verwijdering van het olie- en vethoudend scheepsbedrijfsafval.

Het ITB is een VZW opgericht op 5 januari 1970 (*Belgisch Staatsblad* van 9 april 1970). De doelstelling van het instituut bestaat in het ondernemen, het bevorderen en coördineren van alle studies, onderzoeken, opzoekingen en verwezenlijkingen op technisch, economisch,

assurer le progrès et la sécurité du transport par voie navigable et d'apporter aux pouvoirs publics sa collaboration pour l'organisation et le développement de ce transport.

L'accomplissement de la mission d'institution nationale constitue une fonction liée à la raison sociale de l'ASBL et peut dès lors être assumé par l'institut.

Par ailleurs, le secteur de la navigation intérieure est d'ores et déjà représenté au sein de l'ITB conformément à une exigence de la Convention.

Le § 2 énumère les tâches de l'institution nationale.

Celle-ci est chargée:

1° de percevoir la rétribution d'élimination et à cette fin, de mettre à disposition les timbres sous la forme d'un support électronique, permettant l'acquittement;

2° d'enregistrer la somme des rétributions d'élimination perçues et les quantités éliminées des déchets huileux et graisseux survenant lors de l'exploitation du bâtiment et de communiquer ces données au plan international;

3° de surveiller le niveau des coûts d'élimination communiqués par les autorités régionales compétentes;

4° de verser les montants provisoires et définitifs déterminés par l'Instance internationale de péréquation et de coordination visée à l'article 10 de la Convention et dus à d'autres institutions nationales au titre de la péréquation financière internationale;

5° de verser à chaque autorité régionale les montants qui lui reviennent après la péréquation financière internationale en vue du financement de la collecte et de l'élimination des déchets huileux et graisseux survenant lors de l'exploitation du bâtiment;

6° de représenter les parties contractantes du présent accord de coopération au sein de l'Instance internationale de péréquation et de coordination;

7° de présenter à l'Instance internationale de péréquation et de coordination des propositions communes des parties contractantes du présent accord de coopération pour la définition du réseau des stations de réception nécessaire sur le plan national.

Le § 3 prévoit la création d'un groupe pilote chargé de contrôler l'exécution des tâches de l'institution nationale.

Le groupe pilote est composé d'une représentation de l'ensemble des parties concernées par l'application de la Convention, à savoir l'institution nationale proprement dite, l'Autorité fédérale, les trois Régions, le secteur

sociologique et juridique, van aard om de vooruitgang en de veiligheid van het vervoer langs de waterweg te verzekeren en aan de openbare machten medewerking te verlenen voor de organisatie en ontwikkeling van het binnenvaartvervoer.

Het vervullen van de taak van nationaal instituut is een verrichting die verband houdt met het maatschappelijk doel van de VZW en kan derhalve door het instituut worden opgenomen.

Bovendien is binnen het ITB de binnenvaartsector reeds vertegenwoordigd wat overeenkomstig het Verdrag een vereiste is.

Paragraaf 2 somt de taken van het nationaal instituut op.

Het betreft:

1° het ontvangen van de verwijderingsbijdrage door hiertoe zegels in de vorm van een elektronische informatiedrager ter beschikking te stellen die de ontwaarding mogelijk maakt;

2° het registreren van de totale som van de geheven verwijderingsbijdrage en van de hoeveelheid verwijderd olie- en vethoudend scheepsbedrijfsafval en deze internationaal mee te delen;

3° het toezien op de verwijderingskosten die door de bevoegde gewestelijke autoriteiten worden meegedeeld;

4° het afdragen van de door het in artikel 10 van het Verdrag bedoelde internationale Verevenings- en Coördinatieorgaan vastgestelde voorlopige en definitieve vereveningsbedrag aan de andere nationale instituten in het kader van de internationale financiële verevening;

5° het storten van de gelden die aan elke gewestelijke autoriteit na de internationale financiële verevening toekomt ter financiering van de inname en verwijdering van olie- en vethoudend scheepsbedrijfsafval;

6° het vertegenwoordigen van de bij dit samenwerkingsakkoord contracterende partijen in het internationale Verevenings- en Coördinatieorgaan;

7° het doen van door de bij dit samenwerkingsakkoord contracterende partijen gemeenschappelijke voorstellen aan het Internationale Verevenings- en Coördinatieorgaan ter vaststelling van het vereiste nationale net van ontvangstinrichtingen.

In § 3 wordt een stuurgroep opgericht die belast wordt met het toezicht op de uitvoering van de taken van het nationaal instituut.

De stuurgroep bestaat uit een vertegenwoordiging van al de bij de uitvoering van het verdrag betrokken partijen zijnde: het nationaal instituut zelf, de Federale overheid, de 3 Gewesten, de binnenvaartsector en de

de la navigation intérieure et les donneurs d'ordre des stations de réception des déchets huileux et graisseux survenant lors de l'exploitation du bâtiment (il s'agit en l'occurrence principalement des ports).

Le § 4 concerne les coûts à charge de l'institution nationale générés par l'exécution de la Convention.

Il s'agit des coûts administratifs et d'exploitation que supporte l'ITB en exécution de la mission d'institution nationale. Ces coûts sont payés par les Régions. Ils sont fixés à 78 000 euros pour la première année de fonctionnement. Si les coûts réels sont supérieurs ou inférieurs à 78 000 euros, le groupe pilote peut adapter ce montant. Cette formule a été retenue car le montant doit pouvoir être adapté aux coûts réels sans devoir renégocier l'accord de coopération proprement dit. Une formule d'indexation est en outre prévue.

Le § 5 prévoit la clé de répartition en vue du paiement des coûts administratifs et d'exploitation de l'ITB.

77 % des coûts seraient supportés par la Région flamande, 22 % par la Région wallonne et 1 % par la Région de Bruxelles-Capitale.

La détermination de ces pourcentages est basée sur le nombre de bâtiments motorisés de la flotte belge répartis entre les trois Régions en fonction du domicile du propriétaire.

Afin d'éviter toute renégociation de l'accord de coopération, il est également précisé que le groupe pilote peut adapter la clé de répartition en fonction de données objectives sur la répartition réelle entre les trois Régions des activités de l'ITB en tant qu'institution nationale

Article 6

Cet article a trait au règlement usuel des litiges.

Article 7

La date choisie d'entrée en vigueur, à savoir le 1^{er} novembre 2009, a donné lieu à des questions de la part du Conseil d'État sur le bien fondé.

opdrachtgevers van de ontvangstinrichtingen voor inname van olie- en vethoudend scheepsbedrijfsafval (het betreft hier vnl. de havens).

Paragraaf 4 slaat op de kosten die het nationaal instituut draagt die gepaard gaan met de uitvoering van het Verdrag.

Het betreft de bedrijfs- en administratiekosten die het ITB draagt voor de uitvoering van de taak als nationaal instituut. Deze kosten worden vergoed door de gewesten. Voor het eerste werkingsjaar worden deze kosten vastgesteld op 78 000 euro. Indien blijkt dat de werkelijke kosten hoger of lager liggen dan 78 000 euro dan kan de stuurgroep dit bedrag aanpassen. Voor deze formule werd gekozen omdat een aanpassing van het bedrag aan de werkelijke kosten moet kunnen worden doorgevoerd zonder daarom zelf het samenwerkingsakkoord te heronderhandelen. Tevens is er in een indexatieformule voorzien.

In § 5 wordt de verdeelsleutel voor de betaling van de bedrijfs- en administratiekosten van het ITB vastgelegd.

77 % van de kosten zouden gedragen worden door het Vlaamse Gewest, 22 % door het Waalse Gewest en 1 % door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Voor de vaststelling van deze percentages werd uitgegaan van het aantal gemotoriseerde schepen van de Belgische vloot verdeeld over de 3 Gewesten in functie van de woonplaats van de eigenaar.

Ook hier wordt, teneinde heronderhandeling van het samenwerkingsakkoord te vermijden bepaald dat de stuurgroep de verdeelsleutel kan aanpassen in functie van objectieve gegevens over de reële verdeling over de 3 Gewesten van de activiteiten van het ITB als Nationaal Instituut.

Artikel 6

Dit artikel betreft de gebruikelijke regeling van de geschillen.

Artikel 7

De gekozen datum van in werking treden, zijnde 1 november 2009, heeft aanleiding gegeven tot vragen van de Raad van State naar de gegrondheid hiervan.

Dans la réponse, les arguments suivants ont été évoqués:

— La date d'entrée en vigueur de l'accord de coopération correspond à l'entrée en vigueur de la Convention sur le plan international.

— Diverses mesures ont déjà été prises pour assurer le respect et l'exécution des engagements pris par la Belgique.

— Le SPF Affaires étrangères a déjà versé fin 2009 des moyens financiers en vue du financement de l'Instance internationale de péréquation et de coordination.

— Aussi l'ITB (désigné comme Institution nationale) a déjà effectué des activités en 2009 en vue de l'exécution de la Convention.

Dans son avis le Conseil d'État constate qu'ainsi justifié, l'effet rétroactif semble admissible.

Le premier ministre,

Yves LETERME

Le secrétaire d'État à la Mobilité,

Etienne SCHOUPPE

In het antwoord werden volgende argumenten aangehaald:

— De datum van inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord komt overeen met de inwerkingtreding van het Verdrag op internationaal vlak.

— Er zijn reeds verschillende maatregelen genomen om te zorgen voor de naleving en de uitvoering van de verbintenissen die door België zijn aangegaan.

— De FOD Buitenlandse Zaken heeft reeds eind 2009 financiële middelen overgemaakt ter financiering van het internationaal verevenings- en coördinatieorgaan.

— In 2009 heeft ook het ITB (aangewezen als Nationaal Instituut) reeds activiteiten ontplooid met het oog op de uitvoering van het Verdrag.

In zijn advies stelt de Raad van State dat met deze verantwoording de terugwerkende kracht aanvaardbaar lijkt.

De eerste minister,

Yves LETERME

De staatssecretaris voor Mobiliteit,

Etienne SCHOUPPE

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment à et exécution de l'accord de coopération du 3 décembre 2009 entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en œuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996, et portant exécution de la Convention

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée aux articles 77 et 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, il faut entendre par:

1° accord de coopération: l'accord de coopération du 3 décembre 2009 entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en œuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996.

2° convention: la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996.

Art. 3

Assentiment est donné à l'accord de coopération.

Art. 4

Les dispositions du contrat d'affrètement ou du contrat de transport qui modifient la ventilation des coûts reprises à l'article 8 de la convention sont réputées non écrites.

Art. 5

Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre toutes les mesures nécessaires à l'exécution des obligations de l'État fédéral découlant de la convention notamment celles énumérées à l'article 4 de l'accord de coopération.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met en uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 3 december 2009 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, de afgifte en de inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 en houdende uitvoering van het Verdrag

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikelen 77 en 78 van de grondwet.

Art. 2

Met het oog op de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder:

1° samenwerkingsakkoord: het samenwerkingsakkoord van 3 december 2009 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, de afgifte en de inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996.

2° verdrag: het Verdrag inzake de verzameling, de afgifte en de inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996.

Art. 3

Instemming wordt verleend aan het samenwerkingsakkoord.

Art. 4

Bepalingen in het bevrachtingcontract of vervoerscontract die de kostenverdeling vermeld in artikel 8 van het verdrag wijzigen worden voor ongeschreven gehouden.

Art. 5

De Koning kan bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, alle vereiste maatregelen treffen ter uitvoering van de verplichtingen van de Federale staat die voortvloeien uit het verdrag, inzonderheid deze opgesomd in artikel 4 van het samenwerkingsakkoord.

Art. 6

§ 1^{er}. Les infractions aux dispositions de la convention, de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont punies d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six à mille euros, ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice des dommages-intérêts s'il y a lieu.

Les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions.

§ 2. Toutefois, sans préjudice de l'article 56 du Code pénal, la peine ne pourra, en cas de récidive dans les deux ans à partir de la condamnation, être inférieure au double de la peine prononcée antérieurement du chef de la même infraction.

Art. 7

§ 1^{er}. Lors de la constatation d'une des infractions visées à l'article 6, il peut, si le fait n'a pas causé de dommage à autrui et moyennant l'accord de l'auteur de l'infraction, être perçu une somme, soit immédiatement, soit dans un délai déterminé par le Roi.

Le montant de cette somme qui ne peut être supérieur au maximum de l'amende prévue pour cette infraction, majoré des décimes additionnels, ainsi que les modalités de perception, sont fixés par le Roi.

§ 2. Le paiement éteint l'action publique, sauf si le ministère public notifie à l'intéressé dans le mois à compter du jour du paiement, qu'il entend exercer cette action publique.

La notification a lieu par pli recommandé à la poste; elle est réputée faite le premier jour ouvrable suivant celui du dépôt fait à la poste.

Art. 8

§ 1^{er}. Si l'auteur de l'infraction n'a pas de domicile ou de résidence fixe en Belgique et ne paie pas immédiatement la somme proposée, il doit consigner entre les mains des fonctionnaires ou agents visés à l'article 9 de la présente loi une somme destinée à couvrir l'amende et les frais de justice éventuels.

§ 2. Le montant de la somme à consigner et les modalités de sa perception sont fixés par le Roi.

§ 3. Le bâtiment conduit par l'auteur de l'infraction est retenu, aux frais et risques de celui-ci, jusqu'au paiement de cette somme et justification du paiement des frais éventuels de conservation du bâtiment.

Art. 6

§ 1. De inbreuken op de bepalingen van het verdrag, van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten, worden bestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en een geldboete van zesentwintig tot duizend euro, of slechts één van beide straffen, onverminderd de eventuele schadevergoeding.

De bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn toepasselijk op deze inbreuken.

§ 2. Onverminderd artikel 56 van het Strafwetboek mag de straf, in geval van herhaling binnen twee jaren te rekenen van de veroordeling, evenwel niet minder bedragen dan het dubbel van de straf die vroeger voor dezelfde inbreuk uitgesproken werd.

Art. 7

§ 1. Bij het vaststellen van een van de in artikel 6 bedoelde inbreuken kan, indien het feit geen schade aan derden heeft veroorzaakt, en met instemming van de overtreder, een som geheven worden, hetzij onmiddellijk, hetzij binnen een door de Koning bepaalde termijn.

Het bedrag van deze som, dat niet hoger mag zijn dan het maximum van de geldboete die op die inbreuk staat, vermeerderd met de opdecimen, alsook de nadere regels inzake heffing, worden door de Koning bepaald.

§ 2. Door betaling vervalt de strafvordering, tenzij het openbaar ministerie binnen een maand, te rekenen van de dag van de betaling, de betrokkene in kennis stelt van zijn voornemen de strafvordering in te stellen.

De kennisgeving geschiedt bij een ter post aangetekende brief; zij wordt geacht te zijn gedaan de eerste werkdag na de dag van afgifte ter post.

Art. 8

§ 1. Indien de overtreder geen woonplaats of vaste verblijfplaats in België heeft en de voorgestelde som niet onmiddellijk betaalt, moet hij aan de in artikel 9 van deze wet bedoelde ambtenaren een som in consignatie geven bestemd om de eventuele geldboete te dekken.

§ 2. Het bedrag van de som die in consignatie moet worden gegeven en de nadere regels inzake heffing, worden door de Koning bepaald.

§ 3. Het door de overtreder bestuurde vaartuig wordt op zijn kosten en risico ingehouden tot deze som betaald is en het bewijs geleverd wordt dat de eventuele bewaringskosten van het vaartuig betaald zijn.

Si à l'expiration de six jours calendriers cette somme n'est pas payée, la saisie du bâtiment peut être ordonnée par le ministère public.

Un avis de saisie est envoyé au propriétaire du bâtiment dans les deux jours ouvrables.

Le bâtiment reste aux risques et frais de l'auteur de l'infraction pendant la durée de la saisie. La saisie est levée après justification du paiement de la somme à consigner et des frais éventuels de conservation du bâtiment.

§ 4. Si l'exercice de l'action publique entraîne la condamnation de l'intéressé:

1° la somme perçue ou consignée est imputée sur les frais de justice dus à l'État et sur l'amende prononcée; l'excédent éventuel est restitué;

2° lorsque le bâtiment a été saisi, le jugement ordonne que l'Administration des Domaines procède à la vente du bâtiment à défaut du paiement de l'amende et des frais de justice dans un délai de quarante jours du prononcé du jugement; cette décision est exécutoire nonobstant tout recours.

Le produit de la vente est imputé sur les frais de justice dus à l'État, sur l'amende prononcée ainsi que sur les frais éventuels de conservation du bâtiment; l'excédent éventuel est restitué.

§ 5. En cas d'acquiescement, la somme perçue ou consignée ou le bâtiment saisi sont restitués; les frais éventuels de conservation du bâtiment sont à charge de l'État.

§ 6. En cas de condamnation conditionnelle, la somme perçue ou consignée est restituée après déduction des frais de justice; le bâtiment saisi est restitué après paiement des frais de justice et justification du paiement des frais éventuels de conservation du bâtiment.

§ 7. La somme consignée ou le bâtiment saisi sont restitués lorsque le ministère public décide de ne pas poursuivre ou lorsque l'action publique est éteinte ou prescrite.

Art. 9

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions prévues au deuxième alinéa, le Roi désigne les catégories de fonctionnaires chargés de rechercher et de constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en application de l'article 5 de la présente loi.

Les agents appartenant à l'une des catégories visées à l'alinéa 1^{er} sont chargés de l'application de l'article 7 de la présente loi pour autant qu'ils aient été individuellement désignés à cette fin par le procureur général près la cour d'appel dans le ressort de laquelle ces agents ont leur résidence administrative.

Wanneer na 6 kalenderdagen deze som niet is betaald, kan het openbaar ministerie de inbeslagname van het vaartuig bevelen.

Een bericht van inbeslagneming wordt binnen de twee werkdagen aan de eigenaar van het vaartuig gezonden.

Het risico en de kosten voor het vaartuig blijven tijdens de duur van het beslag ten laste van de overtreder. Het beslag wordt opgeheven nadat het bewijs wordt geleverd dat de som, die in consignatie moet worden gegeven en de eventuele bewaringskosten van het vaartuig betaald werden.

§ 4. Leidt de strafvordering tot veroordeling van de betrokkene:

1° dan wordt de geheven of in consignatie gegeven som toegerekend op de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten en op de uitgesproken geldboete; het eventueel overschot wordt terugbetaald;

2° dan wordt, indien het vaartuig in beslag genomen werd, bij het vonnis bevolen dat de administratie van de Domeinen het vaartuig moet verkopen indien de geldboete en de gerechtskosten niet binnen een termijn van veertig dagen vanaf de uitspraak van het vonnis betaald werden; deze beslissing is uitvoerbaar niettegenstaande elk rechtsmiddel.

De opbrengst van de verkoop wordt toegerekend op de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten, op de uitgesproken geldboete en op de eventuele bewaringskosten van het vaartuig; het eventueel overschot wordt terugbetaald.

§ 5. In geval van vrijspraak wordt de geheven of in consignatie gegeven som of het in beslag genomen vaartuig teruggegeven; de eventuele bewaringskosten van het vaartuig vallen ten laste van de Staat.

§ 6. In geval van voorwaardelijke veroordeling wordt de geheven of in consignatie gegeven som teruggegeven na aftrek van de gerechtskosten; het in beslag genomen vaartuig wordt teruggegeven nadat de gerechtskosten betaald zijn en het bewijs geleverd wordt dat de eventuele bewaringskosten van het vaartuig betaald zijn.

§ 7. De in consignatie gegeven som of het in beslag genomen vaartuig worden teruggegeven wanneer het openbaar ministerie beslist geen vervolging in te stellen of wanneer de strafvordering vervallen of verjaard is.

Art. 9

§ 1. Onverminderd de bepalingen van het tweede lid, stelt de Koning de categorieën van ambtenaren vast die belast zijn met de opsporing en de vaststelling van de inbreuken op deze wet en van de besluiten genomen bij toepassing van artikel 5 van deze wet.

De ambtenaren, die tot een in het eerste lid bedoelde categorie behoren zijn belast met de uitvoering van het artikel 7 van deze wet voor zover zij daartoe individueel zijn gemachtigd door de procureur-generaal bij het hof van beroep van het rechtsgebied waar deze ambtenaren hun standplaats hebben.

Le Roi peut conférer la qualité d'officier de police judiciaire à des agents, individuellement désignés à cet effet, qui appartiennent à l'une des catégories visées à l'alinéa 1^{er}.

Les fonctionnaires appartenant à une des catégories reprises à l'alinéa 1^{er} constatent les infractions par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie du procès-verbal est adressée au contrevenant dans les quinze jours ouvrables qui suivent la constatation de l'infraction.

§ 2. Les agents qualifiés ont accès aux locaux, terrains, navires et ont le droit de consulter les livres et documents professionnels des entreprises soumises à la convention, la présente loi et ses arrêtés d'exécution.

Ils ne peuvent toutefois pénétrer dans les locaux habités, que s'ils sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire et s'ils ont obtenu l'autorisation préalable du juge au tribunal de police; les visites dans les locaux habités doivent être effectuées entre huit et dix-huit heures, conjointement par deux agents au moins.

Ils peuvent vérifier ces livres et documents professionnels, en prendre sur place des copies ou extraits et exiger toutes explications à leur sujet.

Art. 10

La présente loi entre en vigueur le jour suivant sa publication au *Moniteur belge*.

De Koning kan de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie verlenen aan bij naam aangewezen ambtenaren die tot één van de categorieën uit het eerste lid behoren.

De ambtenaren die tot een in het eerste lid bedoelde categorie behoren stellen de inbreuken vast bij processen-verbaal, die bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel. Een afschrift ervan wordt binnen vijftien werkdagen na de vaststelling van de overtreding gezonden aan de overtreder.

§ 2. De bevoegde ambtenaren hebben toegang tot de lokalen, de terreinen en de vaartuigen. Zij hebben het recht de beroepsboeken en -documenten in te zien van de ondernemingen die onder de toepassing vallen van het verdrag, deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

Tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel enkel toegang wanneer zij met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie zijn bekleed en wanneer de rechter in de politierechtbank daartoe vooraf toestemming heeft verleend; de bezoeken in de bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

Zij mogen deze beroepsboeken en -documenten nazien en ter plaatse afschrift nemen of een uittreksel vragen en allerlei nodige uitleg hierover eisen.

Art. 10

Deze wet treedt in werking de dag volgend op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 48.668/2/V DU 1^{er} SEPTEMBRE 2010

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacances, saisi par le secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, le 10 août 2010, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "portant assentiment à et exécution de l'accord de coopération du 3 décembre 2009 entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en œuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996, et portant exécution de la Convention", a donné l'avis suivant:

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'État attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

En ce qui concerne l'accord de coopération

1. Il y a lieu de rappeler les observations suivantes formulées dans l'avis 48.377/VR donné le 6 juillet 2010 sur un avant-projet de décret "portant approbation de l'Accord de coopération entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en œuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure, signée à Strasbourg le 9 septembre 1996":

1. "L'article 3 de l'accord de coopération prévoit que l'"autorité régionale" est tenue d'accomplir un certain nombre de tâches, l'"autorité régionale" étant définie à l'article 1^{er}, 2^o, du même accord comme étant, "selon la matière, les ministres compétents pour l'environnement, la politique de l'eau et pour les travaux publics et le transport par voie navigable".

L'article 4 de l'accord de coopération confie de la même manière des tâches à l'autorité fédérale, celle-ci étant définie à l'article 1^{er}, 1^o comme étant, "selon la matière, les ministres compétents pour les affaires étrangères et pour le transport par voie navigable".

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 48.668/2/V VAN 1 SEPTEMBER 2010

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, tweede vakantiekamer, op 10 augustus 2010 door de minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met en uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 3 december 2009 tussen de Federale Staat en de gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, de afgifte en de inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 en houdende uitvoering van het Verdrag", heeft het volgende advies gegeven:

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Het samenwerkingsakkoord

1. De volgende opmerkingen die gemaakt zijn in advies 48.377/VR, op 6 juli 2010 verstrekt over een voorontwerp van decreet "portant approbation ... 1996" dienen te worden gememoreerd:

1. "L'article 3 de l'accord de coopération prévoit que l'"autorité régionale" est tenue d'accomplir un certain nombre de tâches, l'"autorité régionale" étant définie à l'article 1^{er}, 2^o, du même accord comme étant, "selon la matière, les ministres compétents pour l'environnement, la politique de l'eau et pour les travaux publics et le transport par voie navigable".

L'article 4 de l'accord de coopération confie de la même manière des tâches à l'autorité fédérale, celle-ci étant définie à l'article 1^{er}, 1^o comme étant, "selon la matière, les ministres compétents pour les affaires étrangères et pour le transport par voie navigable".

Comme la section de législation l'a déjà observé, des accords de coopération peuvent comporter des délégations à des ministres, mais elles doivent rester limitées à des matières secondaires ou de détail¹.

Dans la mesure où les tâches prévues aux articles 3 et 4 ne se limitent pas à de telles matières, leur accomplissement devra donc se faire dans le respect des règles constitutionnelles et légales relatives à la répartition des attributions entre les pouvoirs législatifs et exécutifs et à l'exercice de celle-ci. Cela veut dire que, dans cette mesure, il appartiendra à d'autres organes que les ministres compétents de prendre les mesures nécessaires".

(...)

2. "L'article 7 de l'accord de coopération dispose que celui-ci "entre en vigueur le 1^{er} novembre 2009".

S'il peut être admis que l'assentiment à un accord de coopération ait un effet rétroactif, c'est à la condition qu'il soit satisfait aux règles générales d'admissibilité de la rétroactivité de dispositions législatives².

Comme la Cour constitutionnelle³ et la section de législation du Conseil d'État l'ont déjà souligné à plusieurs reprises, la non-rétroactivité des lois, des décrets et des ordonnances est une garantie ayant pour but de prévenir l'insécurité juridique et cette garantie exige que le contenu du droit soit prévisible et accessible, de sorte que chacun puisse prévoir, à un degré raisonnable, les conséquences d'un acte déterminé au moment où cet acte se réalise. Toujours selon la Cour constitutionnelle, la rétroactivité des lois et décrets peut uniquement être justifiée lorsqu'elle est indispensable pour réaliser un objectif général, comme le bon fonctionnement ou la continuité du service public. S'il s'avère en outre que la rétroactivité a pour effet d'influencer dans un sens déterminé l'issue de procédures juridictionnelles ou d'empêcher les juridictions de se

Comme la section de législation l'a déjà observé, des accords de coopération peuvent comporter des délégations à des ministres, mais elles doivent rester limitées à des matières secondaires ou de détail¹.

Dans la mesure où les tâches prévues aux articles 3 et 4 ne se limitent pas à de telles matières, leur accomplissement devra donc se faire dans le respect des règles constitutionnelles et légales relatives à la répartition des attributions entre les pouvoirs législatifs et exécutifs et à l'exercice de celle-ci. Cela veut dire que, dans cette mesure, il appartiendra à d'autres organes que les ministres compétents de prendre les mesures nécessaires".

(...)

2. "L'article 7 de l'accord de coopération dispose que celui-ci "entre en vigueur le 1^{er} novembre 2009".

S'il peut être admis que l'assentiment à un accord de coopération ait un effet rétroactif, c'est à la condition qu'il soit satisfait aux règles générales d'admissibilité de la rétroactivité de dispositions législatives².

Comme la Cour constitutionnelle³ et la section de législation du Conseil d'État l'ont déjà souligné à plusieurs reprises, la non-rétroactivité des lois, des décrets et des ordonnances est une garantie ayant pour but de prévenir l'insécurité juridique et cette garantie exige que le contenu du droit soit prévisible et accessible, de sorte que chacun puisse prévoir, à un degré raisonnable, les conséquences d'un acte déterminé au moment où cet acte se réalise. Toujours selon la Cour constitutionnelle, la rétroactivité des lois et décrets peut uniquement être justifiée lorsqu'elle est indispensable pour réaliser un objectif général, comme le bon fonctionnement ou la continuité du service public. S'il s'avère en outre que la rétroactivité a pour effet d'influencer dans un sens déterminé l'issue de procédures juridictionnelles ou d'empêcher

¹ Note infrapaginale 1 de l'avis cité: Voir, notamment, l'avis 45.626/AG, donné le 13 janvier 2009, sur un avant-projet de décret "portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à la mise en place du régime de paiement unique, fait à Bruxelles le ... 2008".

² Note infrapaginale 2 de l'avis cité: Voir notamment l'avis 42.375-377/AG, donné le 20 mars 2007, sur trois avant-projets de décrets (Région wallonne) devenus: — le décret du 12 juillet 2007 portant approbation du protocole n° 1 et de ses avenants, conclu entre le gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130, 135 et 138 de la Constitution, concernant la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées (42.375/AG) (Doc. parl., Parl. wall., 2006-2007, n° 607, pp. 39-46); — le décret du 12 juillet 2007 portant approbation du protocole n° 2 et de ses avenants, conclu entre le gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130, 135 et 138 de la Constitution, concernant la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées (42.376/AG) (Doc. parl., Parl. wall., 2006-2007, n° 608, p. 52); — le décret du 12 juillet 2007 portant approbation du protocole n° 3 et de ses avenants, conclu entre le gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130, 135 et 138 de la Constitution, concernant la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées (42.377/AG) (Doc. parl., Parl. wall., 2006-2007, n° 609, p. 32).

³ Note infrapaginale 3 de l'avis cité: Voir par exemple ses arrêts suivants: no 6/2010, 4 février 2010, B.8.1; no 31/2010, 30 mars 2010, B.7; no 34/2010, 22 avril 2010, B.5.1; no 44/2010, 29 avril 2010, B.6; no 49/2010, 29 avril 2010, B.7; no 55/2010, 12 mai 2010, B.8.1.

¹ Note infrapaginale 1 de l'avis cité: Voir, notamment, l'avis 45.626/AG, donné le 13 janvier 2009, sur un avant-projet de décret "portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à la mise en place du régime de paiement unique, fait à Bruxelles le ... 2008".

² Note infrapaginale 2 de l'avis cité: Voir notamment l'avis 42.375-377/AG, donné le 20 mars 2007, sur trois avant-projets de décrets (Région wallonne) devenus: — le décret du 12 juillet 2007 portant approbation du protocole n° 1 et de ses avenants, conclu entre le gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130, 135 et 138 de la Constitution, concernant la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées (42.375/AG) (Doc. parl., Parl. wall., 2006-2007, n° 607, pp. 39-46); — le décret du 12 juillet 2007 portant approbation du protocole n° 2 et de ses avenants, conclu entre le gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130, 135 et 138 de la Constitution, concernant la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées (42.376/AG) (Doc. parl., Parl. wall., 2006-2007, n° 608, p. 52); — le décret du 12 juillet 2007 portant approbation du protocole n° 3 et de ses avenants, conclu entre le gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130, 135 et 138 de la Constitution, concernant la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées (42.377/AG) (Doc. parl., Parl. wall., 2006-2007, n° 609, p. 32).

³ Note infrapaginale 3 de l'avis cité: Voir par exemple ses arrêts suivants: no 6/2010, 4 février 2010, B.8.1; no 31/2010, 30 mars 2010, B.7; no 34/2010, 22 avril 2010, B.5.1; no 44/2010, 29 avril 2010, B.6; no 49/2010, 29 avril 2010, B.7; no 55/2010, 12 mai 2010, B.8.1.

prononcer sur une question de droit, la nature du principe en cause exige que des circonstances exceptionnelles justifient cette intervention du législateur ou du législateur décréteil qui porte atteinte, au détriment d'une catégorie de citoyens, aux garanties juridictionnelles offertes à tous.

Interrogée sur le choix de la date du 1^{er} novembre 2009, la déléguée du ministre a répondu:

“La date de l'entrée en vigueur de l'accord de coopération correspond en effet à l'entrée en vigueur de la convention sur le plan international.

Diverses mesures ont dû déjà être prises pour assurer son exécution et remplir les engagements pris par la Belgique:

— le SPF Affaires Étrangères a déjà versé des moyens financiers fin 2009 pour financer le fonctionnement de l'Instance Internationale de Péréquation et de Coordination qui est l'organisme chargé de préparer le système électronique de paiement de la rétribution d'élimination;

— l'ITB (désignée comme Institution nationale) a également entamé en 2009 des activités en vue de préparer l'exécution de la convention.

L'accord de coopération doit donc couvrir cette période d'activités”.

Ainsi justifiée, la rétroactivité qu'entraînera l'approbation de l'Accord de coopération par les différents législateurs concernés semble admissible.

Ces informations devront cependant figurer dans l'exposé des motifs, afin de permettre au législateur de formuler en toute connaissance de cause son assentiment à cet effet rétroactif”.

En ce qui concerne l'avant-projet de loi

Observations générales

1. La numérotation des articles dans l'exposé des motifs, point 2, “Discussion des articles du projet”, ne correspond pas à celle de l'avant-projet de loi. Il y a lieu de remédier à cette discordance.

2. L'avant-projet de loi utilise tantôt la notion de “jour ouvrable” (article 7, § 2, alinéa 2, article 8, § 3, alinéa 3, article 9, § 1^{er}, alinéa 4), tantôt celle de “jour calendrier” (article 8, § 3, alinéa 2), tantôt celle de “jour” (article 8, § 4, alinéa 1^{er}, 2^o).

L'expression “jour calendrier” est un anglicisme. Puisqu'il s'agit en l'espèce de compter des jours ordinaires, il suffit d'écrire “jours”.

À l'article 9, § 1^{er}, alinéa 4, il est suggéré de prévoir, comme à l'article 62, alinéa 8, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, un délai de “quatorze jours” et non de “quinze jours ouvrables”.

les juridictions de se prononcer sur une question de droit, la nature du principe en cause exige que des circonstances exceptionnelles justifient cette intervention du législateur ou du législateur décréteil qui porte atteinte, au détriment d'une catégorie de citoyens, aux garanties juridictionnelles offertes à tous.

Interrogée sur le choix de la date du 1^{er} novembre 2009, la déléguée du ministre a répondu:

“La date de l'entrée en vigueur de l'accord de coopération correspond en effet à l'entrée en vigueur de la convention sur le plan international.

Diverses mesures ont dû déjà être prises pour assurer son exécution et remplir les engagements pris par la Belgique:

— le SPF Affaires Étrangères a déjà versé des moyens financiers fin 2009 pour financer le fonctionnement de l'Instance Internationale de Péréquation et de Coordination qui est l'organisme chargé de préparer le système électronique de paiement de la rétribution d'élimination;

— l'ITB (désignée comme Institution nationale) a également entamé en 2009 des activités en vue de préparer l'exécution de la convention.

L'accord de coopération doit donc couvrir cette période d'activités”.

Ainsi justifiée, la rétroactivité qu'entraînera l'approbation de l'Accord de coopération par les différents législateurs concernés semble admissible.

Ces informations devront cependant figurer dans l'exposé des motifs, afin de permettre au législateur de formuler en toute connaissance de cause son assentiment à cet effet rétroactif”.

Het voorontwerp van wet

Algemene opmerkingen

1. De nummering van de artikelen in de memorie van toelichting, punt 2, “Bespreking artikelen van het wetsontwerp”, stemt niet overeen met die van het voorontwerp van wet. Deze discrepantie dient te worden weggewerkt.

2. In het voorontwerp van wet wordt nu eens het begrip “werkdag” (artikel 7, § 2, tweede lid, artikel 8, § 3, derde lid, artikel 9, § 1, vierde lid), dan weer het begrip “kalenderdag” (artikel 8, § 3, tweede lid), en het begrip “dag” (artikel 8, § 4, eerste lid, 2^o) gebezigd.

Aangezien het er *in casu* om gaat gewone dagen te tellen, volstaat het “dagen” te schrijven in plaats van “kalenderdagen”.

In artikel 9, § 1, vierde lid, wordt voorgesteld om zoals in artikel 62, achtste lid, van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer te voorzien in een termijn van “veertien dagen” en niet “vijftien werkdagen”.

Observations particulières*Dispositif*

Art. 4

En vertu de l'article 4, les dispositions du contrat d'affrètement ou du contrat de transport qui modifient la ventilation des coûts mentionnée⁴ à l'article 8 de la Convention sont réputées non écrites.

L'exposé des motifs précise que "cette interdiction réduit la liberté contractuelle des parties" et que l'avant-projet opte pour la nullité absolue des clauses contraires à l'article 8 de la Convention. Comme le relève également l'exposé des motifs, l'article 8 de la Convention se réfère à la partie B du règlement d'exécution, dont l'article 7.07 permet à l'affréteur et au destinataire de la cargaison de convenir entre eux d'une répartition des coûts, mais pour autant que cela n'ait pas de conséquence pour l'exploitant du bâtiment. Les règles de répartition des coûts sont donc supplétives, sauf l'interdiction de mettre certains coûts à charge de l'exploitant du bâtiment. C'est probablement la protection de ce dernier que vise l'exposé des motifs en précisant que "(...) le danger serait, qu'étant donné le lien économique de subordination, la partie la plus forte pourrait imposer sa volonté et la loi resterait ainsi lettre morte".

Si le but est de protéger la partie la plus faible au contrat, il y a lieu de prévoir une disposition impérative et non une disposition d'ordre public.

Art. 9

1. Dans la version française, l'article 9 utilise tantôt le mot "agent", tantôt le mot "fonctionnaire". Il y a lieu d'adopter une terminologie uniforme.

2. Au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots "Sans préjudice des dispositions prévues au deuxième alinéa" sont inutiles et seront omis.

3. Au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, dans la version française, il y a lieu d'écrire "individuellement commissionnés" et non "individuellement désignés".

4. Au paragraphe 1^{er}, alinéa 3, il y a lieu de prévoir une prestation de serment distincte en cette qualité.

⁴ Dans la version française, il y a lieu d'écrire "mentionnée" et non "reprises".

Bijzondere opmerkingen*Dispositief*

Art. 4

Krachtens artikel 4 worden de "bepalingen in het bevrachtingscontract of vervoerscontract die de kostenverdeling vermeld⁴ in artikel 8 van het verdrag wijzigen" als ongeschreven beschouwd.

De memorie van toelichting preciseert dat "dit verbod de contractsvrijheid van de partijen inperkt" en dat het voorontwerp opteert voor de absolute nietigheid van de contractuele bepalingen die in strijd zijn met artikel 8 van het Verdrag. In de memorie van toelichting wordt er eveneens op gewezen dat artikel 8 van het Verdrag verwijst naar "deel B van de uitvoeringsregeling", waarvan artikel 7.07 toelaat "dat de verlader en de ladingontvanger onderling afspraken maken omtrent de door hen te dragen kosten, maar zonder dat dit gevolgen mag hebben voor de vervoerder". De regels voor de verdeling van de kosten zijn dus suppletief, behalve het verbod om bepaalde kosten ten laste te brengen van de vervoerder. Het is vermoedelijk met het oog op de bescherming van de laatstgenoemde dat de memorie van toelichting preciseert: "het gevaar (is) reëel dat omwille van de economische band van ondergeschiktheid de sterkere partij haar wil zal opleggen en zodoende van de wet dode letter maken".

Als het de bedoeling is de zwakste partij bij het contract te beschermen, dient te worden voorzien in een dwingende bepaling en niet in een bepaling van openbare orde.

Art. 9

1. In de Franse versie wordt nu eens het woord "*fonctionnaire*", dan weer het woord "*agent*" gebezigd. Er dient een eenvormige terminologie te worden gehanteerd.

2. In paragraaf 1, eerste lid, dienen de woorden "Onverminderd de bepalingen van het tweede lid" als overbodig te vervallen.

3. In paragraaf 1, tweede lid, schrijve men in de Franse tekst "*individuellement commissionnés*" en niet "*individuellement désignés*".

4. In paragraaf 1, derde lid, dient te worden voorzien in een afzonderlijke eedaflegging in die hoedanigheid.

⁴ In de Franse versie schrijve men "*mentionnée*" en niet "*reprises*".

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, président de chambre,
président,

P. LIÉNARDY, président de chambre,

Mesdames

M. BAGUET, conseiller d'État,

A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, premier auditeur.

Le greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Le président,

Y. KREINS

De kamer was samengesteld uit

De heren

Y. KREINS, kamervoorzitter,
voorzitter,

P. LIÉNARDY, staatsraad,

De dames

M. BAGUET, kamervoorzitter,

A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. LEFEBVRE, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

De griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE

De voorzitter,

Y. KREINS

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Vu l'avis n° 48.668/2/V du Conseil d'État, donné le 1^{er} septembre 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, 1^{er} alinéa, 1°, des lois sur le Conseil d'État coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du premier ministre et du secrétaire d'État à la Mobilité,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le premier ministre et le secrétaire d'État à la Mobilité sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l' article 77 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, il faut entendre par:

1° accord de coopération: l'accord de coopération du 3 décembre 2009 entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en œuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996;

2° convention: la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996.

Art. 3

Assentiment est donné à l'accord de coopération.

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Gelet op advies 48.668/2/V van de Raad van State, gegeven op 1 september 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de eerste minister en de staatssecretaris voor Mobiliteit,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De eerste minister en de staatssecretaris voor Mobiliteit zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Met het oog op de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder:

1° samenwerkingsakkoord: het samenwerkingsakkoord van 3 december 2009 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, de afgifte en de inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996;

2° verdrag: het Verdrag inzake de verzameling, de afgifte en de inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996.

Art. 3

Instemming wordt verleend aan het samenwerkingsakkoord.

Art. 4

Les dispositions du contrat d'affrètement ou du contrat de transport qui modifient la ventilation des coûts reprises à l'article 8 de la convention sont nulles.

Art. 5

Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre toutes les mesures nécessaires à l'exécution des obligations de l'État fédéral découlant de la convention notamment celles énumérées à l'article 4 de l'accord de coopération.

Art. 6

§ 1^{er}. Les infractions aux dispositions de la convention, de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont punies d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six à mille euros, ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice des dommages-intérêts s'il y a lieu.

Les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions.

§ 2. Toutefois, sans préjudice de l'article 56 du Code pénal, la peine ne pourra, en cas de récidive dans les deux ans à partir de la condamnation, être inférieure au double de la peine prononcée antérieurement du chef de la même infraction.

Art. 7

§ 1^{er}. Lors de la constatation d'une des infractions visées à l'article 6, il peut, si le fait n'a pas causé de dommage à autrui et moyennant l'accord de l'auteur de l'infraction, être perçu une somme, soit immédiatement, soit dans un délai déterminé par le Roi.

Le montant de cette somme qui ne peut être supérieur au maximum de l'amende prévue pour cette infraction, majoré des décimes additionnels, ainsi que les modalités de perception, sont fixés par le Roi.

§ 2. Le paiement éteint l'action publique, sauf si le ministère public notifie à l'intéressé dans le mois à compter du jour du paiement, qu'il entend exercer cette action publique.

Art. 4

Bepalingen in het bevrachtingcontract of vervoerscontract die de kostenverdeling vermeld in artikel 8 van het verdrag wijzigen zijn nietig.

Art. 5

De Koning kan bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, alle vereiste maatregelen treffen ter uitvoering van de verplichtingen van de Federale staat die voortvloeien uit het verdrag, inzonderheid deze opgesomd in artikel 4 van het samenwerkingsakkoord.

Art. 6

§ 1. De inbreuken op de bepalingen van het verdrag, van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten, worden bestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en een geldboete van zesentwintig tot duizend euro, of slechts één van beide straffen, onverminderd de eventuele schadevergoeding.

De bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn toepasselijk op deze inbreuken.

§ 2. Onverminderd artikel 56 van het Strafwetboek mag de straf, in geval van herhaling binnen twee jaren te rekenen van de veroordeling, evenwel niet minder bedragen dan het dubbel van de straf die vroeger voor dezelfde inbreuk uitgesproken werd.

Art. 7

§ 1. Bij het vaststellen van een van de in artikel 6 bedoelde inbreuken kan, indien het feit geen schade aan derden heeft veroorzaakt, en met instemming van de overtreder, een som geheven worden, hetzij onmiddellijk, hetzij binnen een door de Koning bepaalde termijn.

Het bedrag van deze som, dat niet hoger mag zijn dan het maximum van de geldboete die op die inbreuk staat, vermeerderd met de opdecimen, alsook de nadere regels inzake heffing, worden door de Koning bepaald.

§ 2. Door betaling vervalt de strafvordering, tenzij het openbaar ministerie binnen een maand, te rekenen van de dag van de betaling, de betrokkene in kennis stelt van zijn voornemen de strafvordering in te stellen.

La notification a lieu par pli recommandé à la poste; elle est réputée faite le premier jour ouvrable suivant celui du dépôt fait à la poste.

Art. 8

§ 1^{er}. Si l'auteur de l'infraction n'a pas de domicile ou de résidence fixe en Belgique et ne paie pas immédiatement la somme proposée, il doit consigner entre les mains des fonctionnaires ou agents visés à l'article 9 de la présente loi une somme destinée à couvrir l'amende et les frais de justice éventuels.

§ 2. Le montant de la somme à consigner et les modalités de sa perception sont fixés par le Roi.

§ 3. Le bâtiment conduit par l'auteur de l'infraction est retenu, aux frais et risques de celui-ci, jusqu'au paiement de cette somme et justification du paiement des frais éventuels de conservation du bâtiment.

Si à l'expiration de six jours cette somme n'est pas payée, la saisie du bâtiment peut être ordonnée par le ministère public.

Un avis de saisie est envoyé au propriétaire du bâtiment dans les deux jours ouvrables.

Le bâtiment reste aux risques et frais de l'auteur de l'infraction pendant la durée de la saisie. La saisie est levée après justification du paiement de la somme à consigner et des frais éventuels de conservation du bâtiment.

§ 4. Si l'exercice de l'action publique entraîne la condamnation de l'intéressé:

1° la somme perçue ou consignée est imputée sur les frais de justice dus à l'État et sur l'amende prononcée; l'excédent éventuel est restitué;

2° lorsque le bâtiment a été saisi, le jugement ordonne que l'Administration des Domaines procède à la vente du bâtiment à défaut du paiement de l'amende et des frais de justice dans un délai de quarante jours du prononcé du jugement; cette décision est exécutoire nonobstant tout recours.

Le produit de la vente est imputé sur les frais de justice dus à l'État, sur l'amende prononcée ainsi que

De kennisgeving geschiedt bij een ter post aangetekende brief; zij wordt geacht te zijn gedaan de eerste werkdag na de dag van afgifte ter post.

Art. 8

§ 1. Indien de overtreder geen woonplaats of vaste verblijfplaats in België heeft en de voorgestelde som niet onmiddellijk betaalt, moet hij aan de in artikel 9 van deze wet bedoelde ambtenaren een som in consignatie geven bestemd om de eventuele geldboete te dekken.

§ 2. Het bedrag van de som die in consignatie moet worden gegeven en de nadere regels inzake heffing, worden door de Koning bepaald.

§ 3. Het door de overtreder bestuurde vaartuig wordt op zijn kosten en risico ingehouden tot deze som betaald is en het bewijs geleverd wordt dat de eventuele bewaringskosten van het vaartuig betaald zijn.

Wanneer na 6 dagen deze som niet is betaald, kan het openbaar ministerie de inbeslagname van het vaartuig bevelen.

Een bericht van inbeslagneming wordt binnen de twee werkdagen aan de eigenaar van het vaartuig gezonden.

Het risico en de kosten voor het vaartuig blijven tijdens de duur van het beslag ten laste van de overtreder. Het beslag wordt opgeheven nadat het bewijs wordt geleverd dat de som, die in consignatie moet worden gegeven en de eventuele bewaringskosten van het vaartuig betaald werden.

§ 4. Leidt de strafvordering tot veroordeling van de betrokkene:

1° dan wordt de geheven of in consignatie gegeven som toegerekend op de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten en op de uitgesproken geldboete; het eventueel overschot wordt terugbetaald;

2° dan wordt, indien het vaartuig in beslag genomen werd, bij het vonnis bevolen dat de administratie van de Domeinen het vaartuig moet verkopen indien de geldboete en de gerechtskosten niet binnen een termijn van veertig dagen vanaf de uitspraak van het vonnis betaald werden; deze beslissing is uitvoerbaar niettegenstaande elk rechtsmiddel.

De opbrengst van de verkoop wordt toegerekend op de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten, op de

sur les frais éventuels de conservation du bâtiment; l'excédent éventuel est restitué.

§ 5. En cas d'acquiescement, la somme perçue ou consignée ou le bâtiment saisi sont restitués; les frais éventuels de conservation du bâtiment sont à charge de l'État.

§ 6. En cas de condamnation conditionnelle, la somme perçue ou consignée est restituée après déduction des frais de justice; le bâtiment saisi est restitué après paiement des frais de justice et justification du paiement des frais éventuels de conservation du bâtiment.

§ 7. La somme consignée ou le bâtiment saisi sont restitués lorsque le ministère public décide de ne pas poursuivre ou lorsque l'action publique est éteinte ou prescrite.

Art. 9

§ 1^{er}. Le Roi désigne les catégories de fonctionnaires chargés de rechercher et de constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en application de l'article 5 de la présente loi.

Les fonctionnaires appartenant à l'une des catégories visées à l'alinéa 1^{er} sont chargés de l'application de l'article 7 de la présente loi pour autant qu'ils aient été individuellement désignés à cette fin par le procureur général près la cour d'appel dans le ressort de laquelle ces agents ont leur résidence administrative.

Le Roi peut conférer la qualité d'officier de police judiciaire à des fonctionnaires, individuellement désignés à cet effet, qui appartiennent à l'une des catégories visées à l'alinéa 1^{er}.

Pour pouvoir exercer leurs attributions, les fonctionnaires avec la qualité d'officier de police judiciaire prêtent serment devant le procureur général du ressort de leur domicile, dans les termes suivants:

"Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge, et de remplir fidèlement les fonctions qui me sont conférées."

uitgesproken geldboete en op de eventuele bewaringskosten van het vaartuig; het eventueel overschot wordt terugbetaald.

§ 5. In geval van vrijspraak wordt de geheven of in consignatie gegeven som of het in beslag genomen vaartuig teruggegeven; de eventuele bewaringskosten van het vaartuig vallen ten laste van de Staat.

§ 6. In geval van voorwaardelijke veroordeling wordt de geheven of in consignatie gegeven som teruggegeven na aftrek van de gerechtskosten; het in beslag genomen vaartuig wordt teruggegeven nadat de gerechtskosten betaald zijn en het bewijs geleverd wordt dat de eventuele bewaringskosten van het vaartuig betaald zijn.

§ 7. De in consignatie gegeven som of het in beslag genomen vaartuig worden teruggegeven wanneer het openbaar ministerie beslist geen vervolging in te stellen of wanneer de strafvordering vervallen of verjaard is.

Art. 9

§ 1. De Koning stelt de categorieën van ambtenaren vast die belast zijn met de opsporing en de vaststelling van de inbreuken op deze wet en van de besluiten genomen bij toepassing van artikel 5 van deze wet.

De ambtenaren, die tot een in het eerste lid bedoelde categorie behoren zijn belast met de uitvoering van het artikel 7 van deze wet voor zover zij daartoe individueel zijn gemachtigd door de procureur-generaal bij het hof van beroep van het rechtsgebied waar deze ambtenaren hun standplaats hebben.

De Koning kan de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie verlenen aan bij naam aangewezen ambtenaren die tot één van de categorieën uit het eerste lid behoren.

Om hun bevoegdheden te kunnen uitoefenen, leggen de ambtenaren met een mandaat van officier van gerechtelijke politie, in handen van de procureur-generaal van het rechtsgebied van hun woonplaats, de eed af in de volgende bewoordingen:

"Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk en het mij opgedragen ambt trouw waar te nemen."

Les fonctionnaires appartenant à une des catégories reprises à l'alinéa 1^{er} constatent les infractions par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie du procès-verbal est adressée au contrevenant dans les quinze jours qui suivent la constatation de l'infraction.

§ 2. Les agents qualifiés ont accès aux locaux, terrains, navires et ont le droit de consulter les livres et documents professionnels des entreprises soumises à la convention, la présente loi et ses arrêtés d'exécution.

Ils ne peuvent toutefois pénétrer dans les locaux habités, que s'ils sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire et s'ils ont obtenu l'autorisation préalable du juge au tribunal de police; les visites dans les locaux habités doivent être effectuées entre huit et dix-huit heures, conjointement par deux agents au moins.

Ils peuvent vérifier ces livres et documents professionnels, en prendre sur place des copies ou extraits et exiger toutes explications à leur sujet.

Art. 10

La présente loi entre en vigueur le jour suivant sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 octobre 2010

ALBERT

PAR LE ROI:

Le premier ministre,

Yves LETERME

Le secrétaire d'État à la Mobilité,

Etienne SCHOUPPE

De ambtenaren die tot een in het eerste lid bedoelde categorie behoren stellen de inbreuken vast bij processen-verbaal, die bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel. Een afschrift ervan wordt binnen vijftien dagen na de vaststelling van de overtreding gezonden aan de overtreder.

§ 2. De bevoegde ambtenaren hebben toegang tot de lokalen, de terreinen en de vaartuigen. Zij hebben het recht de beroepsboeken en -documenten in te zien van de ondernemingen die onder de toepassing vallen van het verdrag, deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

Tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel enkel toegang wanneer zij met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie zijn bekleed en wanneer de rechter in de politierechtbank daartoe vooraf toestemming heeft verleend; de bezoeken in de bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

Zij mogen deze beroepsboeken en -documenten nazien en ter plaatse afschrift nemen of een uittreksel vragen en allerlei nodige uitleg hierover eisen.

Art. 10

Deze wet treedt in werking de dag volgend op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 19 oktober 2010

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De eerste minister,

Yves LETERME

De staatssecretaris voor Mobiliteit,

Etienne SCHOUPPE

ACCORD DE COOPÉRATION

entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en œuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993, l'article 92*bis*;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment les articles 4 et 42;

Vu la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996 et approuvée par la loi du 19 juin 2008;

Considérant que les obligations résultant de la Convention relèvent en partie des compétences des Régions et en partie des compétences de l'État fédéral et qu'un accord de coopération entre les Régions et l'État fédéral est dès lors nécessaire;

L'État fédéral, représenté par le premier ministre, le ministre des Affaires étrangères et le secrétaire d'État à la Mobilité;

La Région flamande, représentée par le ministre-président, le ministre de l'Environnement et le ministre de la Mobilité et des Travaux publics;

La Région wallonne, représentée par le ministre-président, le ministre de l'Environnement et le ministre des Travaux publics;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le ministre-président, le ministre de l'Environnement, le ministre des Relations extérieures et le ministre du Port de Bruxelles;

SAMENWERKINGSAKKOORD

tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, afgifte en inname van afval in de Rijn- en binnenvaart ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993, artikel 92*bis*;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op de artikelen 4 en 42;

Gelet op het Verdrag inzake de verzameling, afgifte en inname van afval in de Rijn- en binnenvaart ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 en goedgekeurd bij wet van 19 juni 2008;

Overwegende dat de uit het Verdrag voortvloeiende verplichtingen deels tot de bevoegdheid van de gewesten behoren en deels tot de bevoegdheid van de Federale Overheid en bijgevolg een samenwerking tussen de Gewesten en de Federale Overheid noodzakelijk is;

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de eerste minister, de minister van Buitenlandse Zaken en de staatssecretaris voor Mobiliteit;

Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de minister-president, de minister bevoegd voor Leefmilieu en de minister bevoegd voor Mobiliteit en Openbare Werken;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de minister-president, de minister bevoegd voor het Leefmilieu en de minister bevoegd voor Openbare Werken;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de minister-voorzitter, de minister bevoegd voor Leefmilieu, de minister bevoegd voor Externe Betrekkingen en de minister bevoegd voor de Haven van Brussel;

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1^{er}

Pour l'application du présent accord de coopération, il faut entendre par:

1° Autorité fédérale: selon la matière les ministres compétents pour les affaires étrangères et pour le transport par voie navigable;

2° Autorité régionale: selon la matière les ministres compétents pour l'environnement, la politique de l'eau et pour les travaux publics et le transport par voie navigable;

3° Convention: la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure, signée à Strasbourg le 9 septembre 1996 et approuvée par la loi du 19 juin 2008.

Art. 2

Le présent accord prévoit les modalités de coopération pour la mise en œuvre de la Convention.

Art. 3

Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, l'Autorité régionale est tenue de:

1° élaborer une réglementation générale pour le financement de la collecte et de l'élimination des déchets huileux et gras survenant lors de l'exploitation du bâtiment, conformément à l'article 6 de la Convention;

2° désigner une instance compétente, chargée de fournir à l'Institution nationale les données relatives aux quantités éliminées de déchets huileux et gras survenant lors de l'exploitation du bâtiment ainsi que les coûts d'élimination y afférents;

3° introduire une procédure uniforme pour l'avitaillement en gasoil afin de veiller à ce que le conducteur et les stations d'avitaillement remplissent les obligations qui leur incombent en vertu du règlement d'application, Partie A de la Convention en prévoyant en particulier l'obligation pour le conducteur de payer une rétribution d'élimination lors de chaque avitaillement en gasoil et l'obligation pour les stations d'avitaillement de communiquer à l'institution nationale chaque trimestre les quantités de gasoil fournies;

4° prévoir une interdiction générale de jeter, de déverser ou de laisser s'écouler dans la voie d'eau à

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder:

1° Federale overheid: naargelang de materie de ministers bevoegd voor buitenlandse zaken en voor het vervoer over de binnenwateren;

2° Gewestelijke overheid: naargelang de materie de ministers bevoegd voor leefmilieu, waterbeleid, openbare werken en vervoer over de binnenwateren;

3° Verdrag: het Verdrag inzake de verzameling, afgifte en inname van afval in de Rijn- en binnenvaart ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 en goedgekeurd door de wet van 19 juni 2008.

Art. 2

In dit akkoord zijn de samenwerkingsregels vastgelegd voor de uitvoering van het Verdrag.

Art. 3

Binnen het kader van de uitoefening van haar bevoegdheid verplicht de Gewestelijke overheid zich ertoe om:

1° een algemene regeling uit te werken voor de financiering van de inname en de verwijdering van het olie- en vethoudend scheepsbedrijfsafval overeenkomstig artikel 6 van het verdrag;

2° een bevoegde instantie aan te duiden die belast is met het bezorgen aan het Nationaal Instituut van de gegevens inzake de hoeveelheid verwijderd olie- en vethoudend scheepsbedrijfsafval en de daaraan verbonden verwijderingskosten;

3° te voorzien in een uniforme procedure voor het bunkeren van gasolie teneinde te voorzien dat de verplichtingen die krachtens deel A van de uitvoeringsregeling van het Verdrag op de schippers en bunkerbedrijven rusten, worden vervuld door in het bijzonder te bepalen dat de schipper verplicht wordt om bij elke bunkering van gasolie een verwijderingsbijdrage te betalen en bunkerbedrijven verplicht worden om elk trimester de geleverde hoeveelheid gasolie te melden aan het nationaal instituut;

4° te voorzien in een algemeen verbod om scheepsafval en delen van lading vanaf schepen in de vaarwegen

partir des bâtiments des déchets survenant à bord ainsi que des parties de cargaison. Les seules exceptions pouvant être autorisées sont celles en conformité avec la Convention;

5° prévoir un réseau suffisamment dense de stations de réception agréées conformément à la Convention qui sont en règle avec la réglementation régionale en vigueur pour la réception des déchets huileux et gras survenant lors de l'exploitation du bâtiment;

6° mettre ou faire mettre en place, dans un délai de cinq ans après l'entrée en vigueur de la Convention, les infrastructures et autres conditions nécessaires au dépôt et à la réception de cargaisons restantes, de résidus de manutention, de résidus de cargaison et d'eaux de lavage;

7° mettre à disposition ou faire mettre à disposition suffisamment d'installations de réception pour les ordures ménagères:

- a) aux installations de manutention ou dans les ports;
- b) aux postes d'accostage des bateaux à passagers pour les bateaux à passagers qui y accostent;
- c) à certaines aires de stationnement et écluses pour la navigation de passage;

8° installer ou faire installer dans les ports, dans un délai de cinq ans après l'entrée en vigueur de la Convention, suffisamment de stations de réception pour les slops et les autres déchets spéciaux;

9° installer ou faire installer suffisamment de stations de réception pour les eaux usées domestiques à certains postes d'accostage servant d'aires de stationnement habituelles ou d'aires de stationnement pour la nuit:

- a) pour bateaux à passagers à cabines pourvus de plus de 50 emplacements de couchage;
- b) pour bateaux à passagers admis aux transports de plus de 50 passagers;

10° introduire une procédure uniforme en vue de la collecte et du dépôt des déchets survenant à bord auprès des stations de réception, conformément au règlement d'application de la Convention et prévoir en particulier l'obligation d'établir une attestation de dépôt réglementaire pour les déchets huileux et gras survenant lors de l'exploitation du bâtiment et pour les déchets liés à la cargaison;

11° prévoir l'obligation pour les stations de réception de recueillir les déchets survenant à bord, conformément au règlement d'application de la Convention;

12° élaborer une réglementation pour le financement de la collecte et de l'élimination des autres déchets survenant lors de l'exploitation du bâtiment, conformément à l'article 7 de la Convention;

te brengen of te lozen. Uitzonderingen zijn enkel toegestaan in overeenstemming met het Verdrag;

5° te voorzien in een voldoende dicht net van overeenkomstig het Verdrag erkende ontvangstinrichtingen die in regel zijn met de ter zake geldende gewestreglementering voor de inname van olie- en vethoudend scheepsbedrijfsafval;

6° binnen de vijf jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag de infrastructurele en andere voorzieningen voor de afgifte en de inname van restlading, overslagresten, lading-restanten en waswater tot stand te brengen of te laten tot stand brengen;

7° voldoende ontvangstinrichtingen voor de inname van huisvuil ter beschikking te stellen of te laten stellen:

- a) bij de overslaginstallaties of in de havens;
- b) aan de aanlegplaatsen voor passagiersschepen voor de daar aanleggende passagiersschepen;
- c) bij bepaalde ligplaatsen en sluizen voor de doorgaande scheepvaart;

8° binnen de vijf jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag voldoende ontvangstinrichtingen in de havens in te richten of te laten inrichten voor de inname van slops en klein gevaarlijk afval;

9° voldoende ontvangstinrichtingen voor huishoudelijk afvalwater in te richten of te laten inrichten bij bepaalde als vaste of voor overnachting dienende ligplaatsen van:

- a) hotelschepen met meer dan 50 slaapplekken;
- b) passagiersschepen die toegelaten zijn voor het vervoer van meer dan 50 passagiers;

10° te voorzien in een uniforme procedure voor de verzameling van scheepsafval en de afgifte ervan aan de ontvangstinrichtingen overeenkomstig de uitvoeringsregeling van het Verdrag en in het bijzonder de verplichting vast te stellen om voor olie- en vethoudend scheepsbedrijfsafval en afval van lading een document als bewijs van reglementaire afgifte op te maken;

11° te voorzien in de verplichting voor de ontvangstinrichtingen om scheepsafval aan te nemen overeenkomstig de uitvoeringsregeling van het Verdrag;

12° een regeling uit te werken voor de financiering van de inname en verwijdering van overig scheepsbedrijfsafval overeenkomstig artikel 7 van het Verdrag;

13° fixer les droits et obligations du conducteur, conformément au règlement d'application de la Convention;

14° fixer les obligations de l'exploitant du bâtiment, du donneur d'ordre et du destinataire de la cargaison ainsi que des exploitants des installations de manutention et des stations de réception, conformément au règlement d'application de la Convention;

15° définir les infractions aux dispositions qui relèvent de ses compétences et fixer les sanctions pénales ou administratives.

Art. 4

Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, l'Autorité fédérale est tenue de:

1° prévoir l'obligation pour le donneur d'ordre ou le destinataire de la cargaison de supporter les frais occasionnés par le déchargement des restes de cargaison et le lavage du bâtiment ainsi que par la réception et l'élimination des déchets liés à la cargaison, conformément au règlement d'application, Partie B de la Convention;

2° prévoir l'obligation pour l'exploitant du bâtiment de supporter les frais occasionnés par le déchargement des restes de cargaison et le lavage du bâtiment ainsi que par la réception et l'élimination des déchets liés à la cargaison, conformément au règlement d'application, Partie B de la Convention lorsque, avant un nouveau chargement, le bâtiment n'est pas conforme au standard de déchargement requis et que le donneur d'ordre ou le destinataire de la cargaison du transport précédent a rempli ses obligations;

3° fixer les droits et obligations du conducteur conformément au règlement d'application de la Convention;

4° fixer les obligations de l'exploitant du bâtiment, du donneur d'ordre et du destinataire de la cargaison, conformément au règlement d'application de la Convention;

5° définir les infractions aux dispositions qui relèvent de ses compétences et fixer les sanctions pénales ou administratives;

6° prendre en charge les frais dus par l'État belge pour l'Instance internationale de péréquation et de coordination et pour la Conférence des Parties contractantes.

Art. 5

§ 1^{er}. L'Institut pour le Transport par Batellerie (ITB) ASBL, rue de la Presse 19, 1000 Bruxelles est désigné en tant qu'institution nationale, visée à l'article 9 de la Convention.

13° de rechten en de verplichtingen van de schipper overeenkomstig de uitvoeringsregeling van het Verdrag vast te stellen;

14° de verplichtingen van de vervoerder, de opdrachtgever en de ladingontvanger alsmede van de exploitanten van overslaginstallaties en ontvangstinrichtingen overeenkomstig de uitvoeringsregeling van het Verdrag vast te stellen;

15° de inbreuken op de bepalingen die onder haar bevoegdheid vallen te bepalen en de administratieve of strafmaatregelen vast te stellen.

Art. 4

Binnen het kader van de uitoefening van zijn bevoegdheid verplicht de federale overheid zich ertoe om:

1° te voorzien in de verplichting voor de opdrachtgever of de ladingontvanger om de kosten voor het nalossen en het wassen van het schip alsmede voor de inname en verwijdering van afval van lading overeenkomstig deel B van de uitvoeringsregeling van het Verdrag te dragen;

2° te voorzien in de verplichting voor de vervoerder om de kosten voor het nalossen en het wassen van het schip alsmede voor de inname en verwijdering van afval van lading overeenkomstig deel B van de uitvoeringsregeling van het Verdrag te dragen indien het schip voor het laden niet overeenstemt met de voorgeschreven losstandaard en indien de opdrachtgever of ladingontvanger van het vorige transport zijn verplichtingen heeft vervuld;

3° de rechten en de verplichtingen van de schipper overeenkomstig de uitvoeringsregeling van het Verdrag vast te stellen;

4° de verplichtingen van de vervoerder, de opdrachtgever en de ladingontvanger overeenkomstig de uitvoeringsregeling van het Verdrag vast te stellen;

5° de inbreuken op de bepalingen die onder haar bevoegdheid vallen te bepalen en de administratieve of strafmaatregelen vast te stellen;

6° de kosten van het Internationaal Verevenings- en Coördinatieorgaan en van de Conferentie van Verdragsluitende Partijen die op de Belgische Staat drukken te dragen.

Art. 5

§ 1. Het Instituut voor het Transport langs de Binnenwateren (ITB), VZW, Drukpersstraat 19, 1000 Brussel wordt aangeduid als nationaal instituut, bedoeld in artikel 9 van het Verdrag.

§ 2. L'institution nationale est responsable de l'organisation du système de financement uniforme de la réception et de l'élimination des déchets huileux et graisseux survenant lors de l'exploitation du bâtiment, conformément au règlement d'application, Partie A, de la Convention.

L'institution nationale est chargée en particulier:

1° de percevoir la rétribution d'élimination et à cette fin, de mettre à disposition les timbres sous la forme d'un support électronique, permettant l'acquittement;

2° d'enregistrer la somme des rétributions d'élimination perçues et les quantités éliminées des déchets huileux et graisseux survenant lors de l'exploitation du bâtiment et de communiquer ces données au plan international;

3° de surveiller le niveau des coûts d'élimination communiqués par les autorités régionales compétentes;

4° de verser les montants provisoires et définis déterminés par l'Instance internationale de péréquation et de coordination visée à l'article 10 de la Convention et dus à d'autres institutions nationales au titre de la péréquation financière internationale;

5° de verser à chaque Autorité régionale les montants qui lui reviennent après la péréquation financière internationale en vue du financement de la collecte et de l'élimination des déchets huileux et graisseux survenant lors de l'exploitation du bâtiment;

6° de représenter les parties contractantes du présent accord de coopération au sein de l'Instance internationale de péréquation et de coordination;

7° de présenter à l'Instance internationale de péréquation et de coordination des propositions communes des parties contractantes du présent accord de coopération pour la définition du réseau des stations de réception nécessaire sur le plan national.

§ 3. L'exécution de tâches de l'institution nationale se déroule sous le contrôle d'un groupe pilote composé:

1° d'une représentation de l'institution nationale;

2° d'une représentation de l'État fédéral;

3° d'une représentation de la Région flamande;

4° d'une représentation de la Région wallonne;

5° d'une représentation de la Région de Bruxelles-Capitale;

6° d'une représentation du secteur de la navigation intérieure;

7° d'une représentation des donneurs d'ordre des stations de réception des déchets huileux et graisseux survenant lors de l'exploitation du bâtiment.

§ 2. Het nationaal instituut staat in voor de organisatie van het uniforme financieringssysteem voor de inname en verwijdering van olie- en vethoudend scheepsbedrijfsafval overeenkomstig deel A van de uitvoeringsregeling van het Verdrag.

In het bijzonder wordt dit instituut belast met:

1° het ontvangen van de verwijderings-bijdrage door hiertoe zegels in de vorm van een elektronische informatiedrager ter beschikking te stellen die de ontwaarding mogelijk maakt;

2° het registreren van de totale som van de geheven verwijderingsbijdrage en van de hoeveelheid verwijderd olie- en vethoudend scheepsbedrijfsafval en deze internationaal mee te delen;

3° het toezien op de verwijderingskosten die door de bevoegde gewestelijke autoriteiten worden meegedeeld;

4° het afdragen van de door het in artikel 10 van het Verdrag bedoelde internationale Verevenings- en Coördinatieorgaan vastgestelde voorlopige en definitieve vereveningsbedrag aan de andere nationale instituten in het kader van de internationale financiële verevening;

5° het storten van de gelden die aan elke gewestelijke autoriteit na de internationale financiële verevening toekomen ter financiering van de inname en verwijdering van olie- en vethoudend scheepsbedrijfsafval;

6° het vertegenwoordigen van de bij dit samenwerkingsakkoord contracterende partijen in het internationale Verevenings- en Coördinatieorgaan;

7° het doen van door de bij dit samenwerkingsakkoord contracterende partijen gemeenschappelijke voorstellen aan het Internationale Verevenings- en Coördinatieorgaan ter vaststelling van het vereist nationale net van ontvangstinrichtingen.

§ 3. De uitvoering van het takenpakket van het nationaal instituut gebeurt onder toezicht van een stuurgroep samengesteld uit:

1° een vertegenwoordiging van het nationaal instituut;

2° een vertegenwoordiging van de Federale Staat;

3° een vertegenwoordiging van het Vlaamse gewest;

4° een vertegenwoordiging van het Waalse gewest;

5° een vertegenwoordiging van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

6° een vertegenwoordiging van de binnenvaartsector;

7° een vertegenwoordiging van de opdrachtgevers van de ontvangstinrichtingen voor inname van olie- en vethoudend scheepsbedrijfsafval.

Ce groupe pilote arrête son règlement d'ordre intérieur et fixe les modalités de son fonctionnement.

Un membre suppléant est désigné pour chaque membre effectif. Le membre suppléant ne peut siéger qu'en l'absence du membre effectif.

§ 4. À l'exception des coûts que supporte l'autorité fédérale en exécution de l'article 4, les coûts administratifs et d'exploitation que supporte l'ITB en exécution de la mission d'institution nationale sont payés par les Régions sur base d'un montant annuel qui est fixé à 78 000 euros pour la première année de fonctionnement. Il sera payé en 4 tranches chaque fois à la fin du trimestre, sur présentation d'une facture de l'ITB.

Avant le 1^{er} septembre de chaque année, le groupe pilote fixe le montant pour l'année suivante sur base de l'évolution des coûts administratifs et d'exploitation réels de l'ITB.

À défaut de fixation d'un montant adapté avant le 1^{er} septembre, le montant fixé pour l'année en cours reste d'application pour l'année de fonctionnement suivante, augmenté toutefois d'une indexation calculée sur base des prix à la consommation des mois de janvier de l'année en cours et de l'année précédente.

S'il apparaît à l'issue d'une année de fonctionnement que les coûts administratifs et d'exploitation réels de l'ITB sont plus ou moins élevés que le montant fixé pour cette année, la différence en plus ou en moins est apurée avec la première facture de l'année suivante.

§ 5. La répartition du montant entre les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale s'effectue selon une clé de répartition qui pour la première année de fonctionnement est fixée à 77 % pour la Région flamande, 22 % pour la Région wallonne et 1 % pour la Région de Bruxelles-Capitale. Le groupe pilote mentionné au § 3, peut adapter, avant le 1^{er} septembre de chaque année, la clé de répartition pour l'année suivante en fonction de données objectives sur la répartition réelle entre les trois Régions des activités de l'ITB en tant qu'institution nationale.

À défaut de fixation d'une clé de répartition adaptée avant le 1^{er} septembre, la clé de répartition de l'année en cours reste d'application pour l'année de fonctionnement suivante.

Deze stuurgroep stelt haar huishoudelijk reglement op en bepaalt haar werkwijze.

Voor elk effectief lid wordt een plaatsvervanger aangeduid. Het plaatsvervangend lid zetelt enkel in afwezigheid van het effectief lid.

§ 4. Met uitzondering van de kosten die de federale overheid draagt in uitvoering van artikel 4 worden de bedrijfs- en administratiekosten die het ITB draagt als gevolg van de uitvoering van de opdracht van nationaal instituut vergoed door de gewesten op basis van een jaarlijks bedrag dat voor het eerste werkingsjaar op € 78 000 wordt vastgesteld. Het wordt in 4 schijven betaald, telkens op het einde van een kwartaal, op voorlegging van een factuur van het ITB.

Voor 1 september van elk jaar stelt de stuurgroep het bedrag vast voor het volgende jaar op basis van de evolutie van de werkelijke bedrijfs- en administratiekosten van het ITB.

Bij gebrek aan vaststelling van een aangepast bedrag voor 1 september zal voor het volgende werkingsjaar het vastgestelde bedrag van het lopende jaar van toepassing blijven, echter met een indexatie op basis van de indexcijfers der consumptieprijsen van de maanden januari van het lopende en het voorgaande jaar.

Indien na afloop van een werkingsjaar blijkt dat de werkelijke bedrijfs- en administratiekosten van het ITB hoger of lager liggen dan het voor dat jaar vastgestelde bedrag, wordt het verschil in meer of in min verrekend met de eerste factuur van het volgende jaar.

§ 5. De verdeling van het bedrag over het Vlaamse, het Waalse en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gebeurt volgens een verdeelsleutel die voor het eerste werkingsjaar wordt vastgesteld op 77 % voor het Vlaamse Gewest, 22 % voor het Waalse Gewest en 1 % voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De in § 3 vermelde stuurgroep kan voor 1 september van elk jaar de verdeelsleutel voor het volgende jaar aanpassen in functie van objectieve gegevens over de reële verdeling over de 3 Gewesten van de activiteiten van het ITB als nationaal instituut.

Bij gebrek aan vaststelling van een aangepaste verdeelsleutel voor 1 september zal voor het volgende werkingsjaar dezelfde verdeelsleutel van het lopende jaar van toepassing blijven.

Art. 6

Les litiges entre les parties contractantes concernant l'interprétation ou l'exécution du présent accord sont tranchés dans le cadre de la Conférence interministérielle de l'Environnement élargie aux autres ministres concernés cités dans le présent accord de coopération.

À défaut de solution, le litige est soumis à une juridiction telle que visée à l'article 92*bis*, §§ 5 et 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Art. 7

Le présent accord entre en vigueur le 1^{er} novembre 2009.

Art. 8

Les ministres sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent accord de coopération.

Bruxelles, le 3 décembre 2009 en quatre exemplaires originaux.

Art. 6

De geschillen die tussen de contracterende partijen rijzen wat betreft de interpretatie of de uitvoering van dit akkoord worden beslecht in het kader van de interministeriële conferentie voor leefmilieu, uitgebreid tot andere betrokken ministers vermeld in dit samenwerkingsakkoord.

Bij gebrek aan een oplossing wordt het geschil voorgelegd aan een rechtscollege zoals bedoeld in artikel 92*bis*, §§ 5 en 6 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Art. 7

Dit akkoord treedt in werking op 1 november 2009.

Art. 8

De ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de tenuitvoerlegging van dit samenwerkingsakkoord.

Brussel, 3 december 2009 in vier originele exemplaren.